

ពន្យល់

METHODE DE LECTURE

A L'USAGE DES ÉCOLES PRIMAIRES ÉLÉMENTAIRES



CHET CHHEM & CHEA-UOM

INSPECTEURS DES ÉCOLES PRIMAIRES

ខ្ញុំប្រតិភូសុំព្នំ, ខ្ញុំប្រឃួរ

ព្រមទាំងប្រាប់
« សំនៀង »



ព្រមទាំងប្រាប់
« សំនៀង »

ក្រុមបកាមកម្ម

EDITEUR

វិធីសិក្សា

93-95-97 VITHEI PAU KAMBO-PHNUM PENH

TOUS DROITG RÉSERVÉS

អាណាមិកថា

ខ្ញុំម្យ៉ាងនេះ សំរួលដល់ប្អូនៗ ដែលមានបំណងចង់សិក្សា
ភាសាបារាំង និង ខ្ញុំម្យ៉ាងនេះ សំរួលកង្វះខាត គំនិតចាំបាច់សិក្សា
ទ្វារច្រើនទៅ យើងខ្ញុំបានធ្វើបំណែកខ្សែបន្ត ខោយស្រូវ
តាមដំណើរវិនិច្ឆ័យនៃខ្ញុំម្យ៉ាងនេះ :

- ខ្សែបន្តសិក្សាស្រាវជ្រាវចាប់ " សិក្សាច្រើន "
- ខ្សែបន្ត គ្រោងចាប់ចាប់ " សិក្សាច្រើន "

បំណែកខ្សែបន្តនេះ ប្អូនៗ យកទៅសិក្សា ខោយស្រូវដំណើរការ
ឬខ្ញុំម្យ៉ាងនេះ យកទៅសិក្សាទៅនេះ ទៅសិក្សាសាមញ្ញប្រក្រតី គំនិតនៃ
សិល្បសាស្ត្រ ណាស់ទៅទៀត ។ ខ្ញុំម្យ៉ាងនេះ ធ្វើសិក្សា ការសិក្សា
បំណែកខ្សែបន្តនេះ យើងខ្ញុំបានធ្វើបច្ចុប្បន្ន ខោយស្រូវ :

- ទំនាក់ ទំនងរូប ដូចស្រ្តីរោកខ្លាំង
- យូរ ល្បះ ដូចស្រ្តីរោកខ្លាំង ។

ភ្នំពេញ
1988

អ្នកបកខ្សែបន្ត
ស. វ. ស

Cinquième leçon = ប្រាំបួនទី ៥

La consonne : ក្យក្យានៈ ក : ក : កៈ កៈ = ក្រិ

(ក្យក្យានៈ ក្រិ ក្រិ ក្រិ ក្រិ ក្រិ ក្រិ)

i = ក្រិ

no (ក្យ) = ni (ក្រិ) = ne (ក្រិ)

u = ក្រុ

nu (ក្រុ) = ny (ក្រុ) = né (ក្រុ)

o = ក្រ

na (ក្រ) = ne (ក្រ) = ne' (ក្រ)

a = ក្រា

Lecture copie dictée

e = ក្រេ

nu (ក្រេ) = ក្រេ = ne (ក្រេ) = ក្រេ

é = ក្រេ

ni (ក្រេ) = ក្រេ

é = ក្រេ

no (a) = (ក្រ) = ក្រ ក្រ ក្រ ក្រ ក្រ ក្រ

é = ក្រេ

une (ក្រេ ក្រិ) = ក្រុម = ក្រ (ក្រាន ក្រិ)

y = ក្រិ

= ក្រុម , anana (a) ក្រាន ក្រាន =

ក្រុម , uni (a) ក្រុម ក្រុម = ក្រុម ក្រុម



ananas .

- 5 -
Huitième leçon = ๘

La consonne = ๘: ๑ - ๒ - ๓ - ๔ = ๕

(๑ ๒ ๓ ๔ ๕)

i - ๑ ry (๑) - ra (๒) - rê (๓)

u - ๒ ru (๑) - ré (๒) - ro (๓)

o - ๓ rê (๑) - ri (๒) - re (๓)

a - ๔ Lecture copie dictée

e - ๕ ru(e) [๑] = ๒ - ra(t) [๓]

é - ๖ ram(e) [๑] = ๒

è - ๗ navire (๑) = ๒

ê - ๘ une narine (๑) = ๒

y - ๙ - ma mère (๑) = ๒

๑ - une rivière

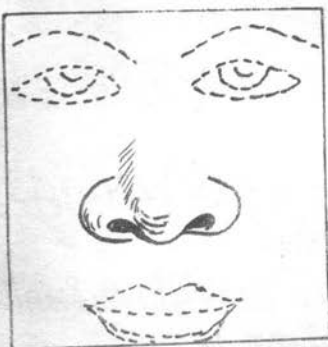
(๑) = ๒

๑ (๑) = ๒

Ma mère a vu une rivière

(๑) = ๒

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙



Neuvieme leçon = 9

La semaine est finie: n - m - l - p:

(Weekend) n = fin = m = fin = l = p = fin

- n = fin
- m = fin
- l = fin
- p = fin
- fin = fin
- fin = fin
- fin = fin
- fin = fin

ma (fin) = fin (fin) = fin (fin)

le (fin) = me (fin) = fin (fin)

ne (fin) = no (fin) = fin (fin)

pe (fin) = pe (fin) = me (fin)

le (fin) = no (fin) = fin (fin)

= fin (fin) = ma (fin)

= no (fin) = pe (fin)



une rivière

Lecture

copie = dictée

ami (fin) = fin (fin)

une (fin) = fin (fin)

une amie (fin) = fin (fin) = une amie

(fin) = fin (fin) = ma me (fin) (fin) fin (fin)

river (fin) = fin (fin)

Ma a pu une amie (fin) = fin (fin) = fin (fin)

Ma mere a une amie (fin) = fin (fin) = fin (fin)

Diézième leçon = 10

La consonne = ព្យញ្ជនៈ ៤ : 1 : ៤ : 1 = 10

(ព្យញ្ជនៈ ៤ ៖ 1 ៖ ៤ ៖ 1 ៖ 10)

- é = ឃ
- è = ឃ
- ê = ឃ
- ë = ឃ
- ê = ឃ
- è = ឃ
- ê = ឃ
- è = ឃ
- ê = ឃ

la (ឃ) = la (ឃ) = la (ឃ) = la (ឃ)

le (ឃ) = le (ឃ) = le (ឃ) = le (ឃ) = le (ឃ)

Lecture Ecrite = dictée

la lune (ឃ) = ច្រក

la lame (ឃ) = កាំបិត

l'île (ឃ) = កោះ = la lime (ឃ)

l'âme (ឃ) = ចិត្ត

l'école (ឃ) = សាលា

l'élève (ឃ) = គន្លងសិស្ស

l'élève a la (ឃ) = គន្លងសិស្ស មាន

Navary a vu la lune



la lune

(គន្លងសិស្ស មាន) = គន្លងសិស្ស មាន

Mo va a la rivière (ឃ) = ឃ

= ឃ

Onzième leçon = របៀបទី ១១

La consonne = ព្យាបាលៈ ច - ប. ផ - ប = ប

(ឱ្យត្រូវគ្នាជា បី ដំបូងៗស្របគ្នាបន្តបន្ទាប់ៈ)

Lecture Copie dictée

i - ដី

bu (ប៉ុយ) - be (ប៉េ) - bi (ប៉ី)

u - អ៊ុយ

bé (បេ) - bo (បូ) - bu (ប៉ូ)

o - អូ

bé (ប៉េ) - ba (បា) - bé (ប៉េ)

a - អា

e - អ៊ែ

le bébé (ឡេ បេ បេ) = កូនសត្វ

é - ឌែ

l'arabe (ឡា រ៉ា ប៉េ) = អារ៉ាប់

e' - ឌែ

ê - ឌែ

la robe (ឡា រ៉ូ ប៉េ) = សំពត់ភ្លេង

y - យ៉



Une banane

une banane

(អ៊ុយ ណា ប៉េ ប៉េ ឡា ណា ណា ប៉េ)

= ចេក ផ្លែឈើដ៏

mobile (ម៉ូ ប៊ីល ប៉េ)

កំរើក - ផ្លែឈើ

La mère lave le bébé (ឡា ម៉ែ រ៉េ ឡា បេ បេ) = ម្តាយលាងកូនឡី (កូនសត្វ) ។

L'arabe a une banane mûre (ឡា រ៉ា ប៉េ ឡា ណា ណា ប៉េ ម៉ូ រ៉េ) = អារ៉ាប់មានវិដ្តចេកផ្លែឈើ ។

Douzième leçon = 12

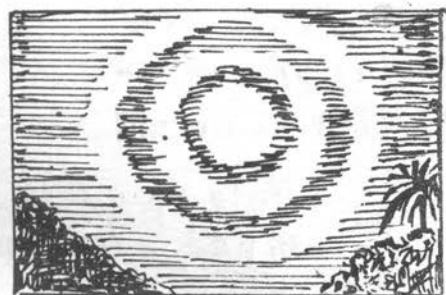
La consonne = ព្យាសាស្ត្រ: h - h - Hl - H = ហៈ

(ត្រូវអានដូច ហៈ ស៊ីម៉ូន ឡូស៊ីយ៉ា ឬ ធានី ឬ ធានី ឬ ធានី)

- i - អ៊ី
- u - យូ
- o - អូ
- a - អា
- e - ឺ
- é - ឺរ
- è - ឺរ
- ê - ឺរ
- y - យី

ha (ហា) - hu (ហូ) - he (អេ)
 ho (អូ) - hé (អេរ) - hu (យូ)
 he (អេរ) - hy (អេយ) - hê (អេរ)

Lecture copie dictée



le halo (អ្វីតាម
 លោក ធានី ឬ ធានី)
 l'huile (អ្វីតាម
 = ធានី - l'habit
 ធានី = ធានី ឬ ធានី)

havanae. (ហាវ៉ានី) ធានី ឬ ធានី

L'élève a vu le halo (អ្វីតាម ធានី ឬ ធានី) = ធានី ឬ ធានី

Ma mère lave l'habit (ធានី ឬ ធានី) = ធានី ឬ ធានី

Mary a une robe havane (ធានី ឬ ធានី) = ធានី ឬ ធានី

Troisième leçon = 第三課 13:

La consonne = 母音: k = k = K = k = ㄎ

(ㄎの音は舌の先で上唇と擦りあう音である。)

k = ㄎ

ki (ㄎゐ) = ké (ㄎゑ) = ka (ㄎゎ)

ki = ㄎゐ

ke (ㄎゑ) = ko (ㄎゝ) = keu (ㄎゑう)

ka = ㄎゎ

ke (ㄎゑ) = ké (ㄎゑ) = key (ㄎゑゝ)

ko = ㄎゝ

keu = ㄎゑう

Lecture = 朗読 = dictée

ki = ㄎゐ

le kilo (ㄎゐろ) = ㄎゐろ

ki = ㄎゐ

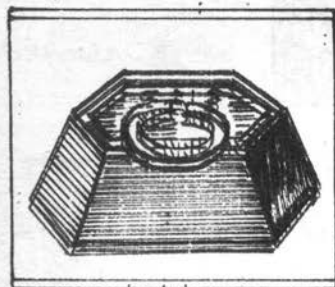
le kaki (ㄎゐゝ) = ㄎゐゝ

ka = ㄎゎ

kaki (ㄎゎゝ) = ㄎゎゝ

keu = ㄎゑう

key = ㄎゑゝ



le kilo

Nary wa a Kaki (ㄎゎゝ) = ㄎゎゝ

Mo leve le kilo (ㄎゐろ) = ㄎゐろ

Nary a mi (ㄎゎゝ)

L'habi (ㄎゎゝ) kaki: (ㄎゎゝ) = ㄎゎゝ

L'élève ké a vu le navire (ㄎゑ) = ㄎゑ

Seizième leçon = របស់ ១៩

La consonne : t t ្រ T=ត

(ត្រូវអានជា តី ដើម្បីឱ្យស្របក្នុងសាមញ្ញភាពៈ)

i	អ៊	te (តី)	tu (ទុយ)	ta (តា)	té (តៃ)
u	អ៊ុយ	to (តូ)	té (តៃ)	ti (តី)	té (តៃ)

Lecture - Copie dictée



une tomate

tu (ទុយ) = ជិត
 été (អេតៃ) = ក៏, ឆា
 vite (វីតៃ) = លឿន
 la tête (តាតៃ) =
 = ក្បាលមនុស្ស

une tomate (អ៊ុយតៃ) របស់ទុយ
 la minute (ឡាមីនុតៃ) = នាទី - la patate
 (ឡាបាតាតៃ) = ដំឡូង - petite (ប៊ីតៃ) = តូច
 Le bébé a tété la mère. (ឡេបេប

អេបេប ឡាមែរ) = កូនប្រោសសារធាតុ ។

Papa lave ma tête (ប៉ាបា ឡាវ ម៉ាតៃ) = ប៉ាបា
 = ផ្អែកលើក្បាលមនុស្ស ។ Le navire va vite

dure (၁၅၅) = ခိုင် = vide (၁၅၆) = ခိုင် = Le père a

été malade (၁၅၇) = ရောဂါရှိခဲ့သည် = မှီရောဂါရှိခဲ့သည်

Le bébé de Madame a une robe (၁၅၈) = မိခင်၏ကလေးသည်

ရတနာဆင်နွှဲထားသည် = မိခင်၏ကလေးသည် ရတနာဆင်နွှဲထားသည်

A midi papa va à la messe (၁၅၉) = မိသားစုသည်

မနက် ၁၂ နာရီတွင် ဘုရားကျောင်းသို့ သွားသည်

Die huitième leçon = ပဉ္စမမြောက်ခန်း ၁၈

La consonne = ဗျည်း = qu = qu = Q = Q

l = လ

qua (က) = qué (က) = quo (က)

u = ယ

quē (က) = qui (က) = que (က)

Lecture - Copie dictée

o = ဝ

de la quinine (၁၆၀) = ကွီနိုင်း

a = အ

de la laque (၁၆၁) = လက်ဖက်ရည်

e = ဧ

une requête (၁၆၂) = တောင်းဆိုချက်

é = ဧ

la piqure (၁၆၃) = ကျွတ်မှု, ကျွတ်

è = ဧ

piqué (၁၆၄) = ကျွတ်နေသည်

u = ယ

y = ယ

Papa a lu une requête (၁၆၅) = မိသားစုသည် တောင်းဆိုချက် တောင်းခဲ့သည်

Madame a de la laque (ម៉ាដាម៖ អាដឡ័រកាត្រាត៍)
 = អ្នកស្រីមានលក្ខណៈស្រស់ ឬ លក្ខណៈល្អ + Qui a de
 la quinine (គឺអាដឡ័រកាត្រាត៍នឹង) = អ្នកមានប្រាក់នឹង

Dix neuvieme leçon = ដប់ប្រាំបួន

La consonne = ព្យញ្ជនៈ p - t - d - qu

P - t - d - qu . ប៊ - ត - ដ - ក្យេ

(ត្រូវអានដូច ប៊ី - ត៍ - ដ៍ - ត៍ ដើម្បីស្រួលបកប្រែសរសេរ)

- l - ឡី to (តូ) - pi (ប៊ី) - qua (កា) - de (ដេ)
- u - យូ ty (ទី) - que (ត៍) - di (ឌី) - nu (នូ)
- o - អូ ta (តា) - qui (គី) - do (ដូ) - na (នា)
- a - អា te (តេ) - dé (ដេ) - qué (កេ) - da (ដា)
- e - អឺ ne (នេ) - te (តេ) - du (យូ) - té (តេ)

Lecture - Copie dictée

- é - ឺ
- ê - ឺ
- ÿ - យី



la tête

demi (ដឺមី) = ពាក់កណ្តាល
 de la quinine (ឡ័រកាត្រាត៍)
 ប្រាក់នឹង - ta tête (តាត៍ត៍)
 = ក្បាលដឹង - une piqûre
 (អ្វីណ៍: ព័រក្យិវ័) = ការចាត់ច្រុះ ,
 ភាវិច - une pipe (អ្វីណ៍:
 អ៊ីប៊ី) = ច្រូក ច្រូល

fini (ហ្វីនី) = បញ្ចប់ - Papa fume la pipe (ហ្វាហ្វា - ហ្វូម៖ ហ្វាស៍ហ្វូម៖) = ឪពុកសុក្រស្រាវ។ L'élève a vu la fumée (លេវឺល្វេ អាវុយ ហ្វាហ្វូម្រាស៍) = កូនសិស្សបានឃើញភ្នំភ្លើង។ Ma mère a fini ma robe (ម៉ារីម៉ែរ៖ អាហ្វីនី ម៉ារ៉ូប៊ែរ៖) = ម្តាយខ្ញុំបានបញ្ចប់ (បានសេរ) សំពត់ភ្នំបង្កើតស្រោស។ Qui a de la farine (គីរ៉ាដឺ ហ្វារីន៍ ធារ៖) = អ្នកណាមានស្រូវស្រោសជាកំ? ។

Vingt-et-unième leçon = របបទ្រន៍ 21

La consonne : ព្យញ្ជនៈ ph - ph = f. f = ផី ហ្វ

(ប្រកួតរកនាម : ញី ដើម្បីស្រួលប្រកបនាមឱ្យស្រួល :)

- l - ល
- u - អូ
- o - អូ
- a - អា
- e - ឺ
- é - ឺ
- e' - ឺ
- ê - ឺ
- y - យ

- pha (ហ្វា) - phy (ហ្វី)
- phé (ហ្វេ) - phu (ហ្វូ)
- phi (ហ្វី) - phé' (ហ្វេ)
- pho (ហ្វូ) - phe (ហ្វេ)

Lecture - Copie dictée



le phoque

le phare (ហ្វារ៖) = ភ្នំភ្លើង = បង្អួច
 ឃើញ
 une phatène (ហ្វាតេន៖) = បង្អួចភ្នំភ្លើង

le phoque (ផ្លឹក្លាវ៉ា) = សត្វលា

le téléphone (ទ្រូរតេឡេហ្វូណ៍) = ទ្រូរស័ព្ទ

Le navire a vu la lumière du phare .

(ទ្រូរណាវិទ័រៈ អាវ៉ុស ឡា លុយស៍ ទ័រ៉ូនៈ ឡុយហ្វារៈ) =
នាវាបានឃើញភ្លឺភ្លឺរបារ៉ា . ។

L'élève a tué une phatène (ទ្រូរឡេវ៉ា អា

ឡុយអេ អ៊ុណ៍ ហ្វាវ៉ា ទ័រ៉ូនៈ) = កូនសិស្ស បានសំលាប់
មេអំប៊ុំចង្កាចម្រុស ។

Dapa a téléphoné a ma mère (ភ្នំភ្នំ អាតា

ទ្រូរហ្វាណា អាម៉ាវ៉ា ម៉ាមៈ) = ភ្នំភ្នំ បានទូរស័ព្ទទៅម៉ាមៈ

Vingt deuxième leçon = ទម្រង់ទី 22

La consonne : ឡុយសៈ s . s . ឡុយសៈ

(ក្នុងអានដា គឺ ស័ព្ទទ្រូរស្រដៀងគ្នាច្រើនៗ៖)

so (ស្រ) - sé (សេ) - sa (សា)

- se (សេ) - su (ស្រុ) - si (ស៊ី)

- si (ស៊ី) - sy (ស៊ី) - se (សេ)

Lecture - Copie dictée

- la sole (ឡាស្រ) = ដំបូងសំណើ - la sative (ឡាសា-
សេវ៉ា) = ទឹកស្រា . ។

i - ນີ້

de la salade (ເຊີ່ງກາສາຊາກະ)

u - ນີ້

= ສາຊາກ - le samedi (ຊີ່ງສາຊີ່ງ)

o - ນີ້

= ມີ່ຍູ່ນສາວ - une salière (ນີ້ນັ້ນ - ສາລີ່ເຮຣະ) = ຫຼຸດຊຸກສິ່ງນັ້ນ -

e - ນີ້

sale (ສາລີ່) = ຫຼຸດຊຸກ - se lève

é - ນີ້

(ສິ່ງຊີ່ງນີ້) = ຕູກກາ -

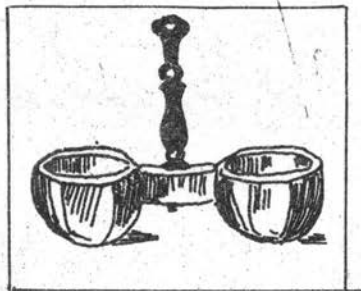
e' - ນີ້

La mère se lève (ສາລີ່ເຮຣະ

ê - ນີ້

ສິ່ງຊີ່ງນີ້) = ຫຼຸດຊຸກສິ່ງນັ້ນ.

y - ນີ້



Une salière

L'élève sale se lave (ເຊີ່ງນີ້ນັ້ນສາລີ່ ສິ່ງຊີ່ງນີ້) = ຫຼຸດຊຸກສິ່ງນັ້ນ/ຫຼຸດຊຸກສິ່ງນັ້ນ. L'élève poli
salu(e) (ເຊີ່ງນີ້ນັ້ນ ຫຼຸດຊຸກສິ່ງນັ້ນ) = ຫຼຸດຊຸກສິ່ງນັ້ນ ສາລີ່ເຮຣະ
ສາລີ່ເຮຣະ - Samedi Saly ira à la fête
(ສາລີ່ ສາລີ່ເຮຣະ ສາລີ່ເຮຣະ) = ມີ່ຍູ່ນສາວສາລີ່ ມີ່ຍູ່ນສາວ

Vingt quatrième leçon = ၁၉၅၅ ခု ၂၄

- i - ခ်
- u - ခ်
- o - ခ်
- a - ခ်
- e - ခ်
- é - ခ်
- ê - ခ်
- y - ခ်

Les consonnes: ဗျူဟာ: f - ph - s - x
 ခ် - ခ် - ခ် - ခ်
 (ခ် - ခ် - ခ် - ခ်)

su (ခဲ) - phé (ခဲ) - xé (ခဲ) - fu (ခဲ)
 se' (ခဲ) - pho (ခဲ) - xi (ခဲ) - fa (ခဲ)
 sl (ခဲ) - pha (ခဲ) - xy (ခဲ) - fe (ခဲ)
 sa - (ခဲ) - phi (ခဲ) - xe (ခဲ)

pho (ခဲ) ၄

Lecture - Copie dictée

de la farine (ခဲ) - la farine
 = ခဲ - la farine
 (ခဲ) = ခဲ
 le téléphone (ခဲ) - une
 maximale (ခဲ) - une



le phare

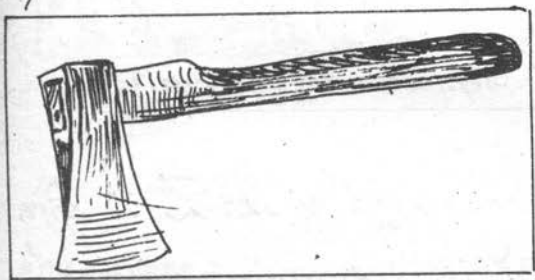
= ခဲ - le samedi (ခဲ)
 = ခဲ - la fumée (ခဲ) = ခဲ
 le phare (ခဲ) - le xylophone
 (ခဲ) = ခဲ

Vingt sixième leçon = ប្រាំប្រាំបួន

៤- វ៉
 ៥- វ៉េស La consonne : ឡឡាស្កាស្កា : ch - cḥ = ហ្ស៊ី
 ០- ឡ (ឡឡាស្កាស្កា ហ្ស៊ី ស៊ី ឡឡាស្កាស្កា ឡឡាស្កាស្កា ឡឡាស្កាស្កា)
 ៦- វ៉ា

e - វ៉េ Cha (ហ្សា) - chi (ហ្សី) - Che (ហ្សឺ)
 é - វ៉េស Cho (ហ្សូ) - chô (វ៉េហ្សូ) - Chu (ហ្សឺឡាស)
 è - វ៉េស ché (វ៉េហ្សូ) - chy (ហ្សឺ) - ché (វ៉េហ្សូ)

ê - វ៉េស
 ៧- វ៉េ Lecture - copie dictée



Une hache

une hache
 (វ៉ុល៉ា: ហាហ្ស៊ី)
 = ឡឡាស្កាស្កា
 une mèche
 (វ៉ុល៉ា: វ៉េហ្ស៊ី)
 = ឡឡាស្កាស្កា

ta poche (ហាហ្ស៊ី) = ហាហ្ស៊ី - une tache
 វ៉ុល៉ា: ហាហ្ស៊ី) = ហាហ្ស៊ីឡឡាស្កាស្កា - le chat (វ៉ុល៉ា:
 ហាហ្ស៊ី) = ហាហ្ស៊ី - la vache (វ៉ុល៉ា: ហាហ្ស៊ី) = ហាហ្ស៊ី -
 une chose (វ៉ុល៉ា: ហាហ្ស៊ី) = វ៉ុល៉ាឡឡាស្កាស្កា - la chine
 (វ៉ុល៉ា: វ៉ុល៉ា) = វ៉ុល៉ាឡឡាស្កាស្កា - déchiré (វ៉ុល៉ា: វ៉ុល៉ា)
 = វ៉ុល៉ាឡឡាស្កាស្កា - La mère élève une vache
 (វ៉ុល៉ា: វ៉ុល៉ា វ៉ុល៉ា: វ៉ុល៉ា: វ៉ុល៉ា: វ៉ុល៉ា) = វ៉ុល៉ាឡឡាស្កាស្កា

ဖေဖေအဖေအဖေ - Lapa a une hache (၅၅၅)

ကက နနလဲ: ကကဟဟ: = နီတုက ဟာဒတုပေအဖေအဖေ -

Saty. a déchiré du poche (ကကလဲ ကကလဲ-

ပေအဖေအဖေ ကက နနဟဟ: = ကကလဲ ဝါပက ပေအဖေအဖေ

Ma chère mère a acheté de l'huile d'arachide

(ခါ' နီဟဟ: နီဟဟ: ကက ကကဟဟ: ကက နနဟဟ: ပါဟဟ: နီဟဟ:)

အဖေအဖေ အဖေအဖေ နီဟဟ: ကက

Vingt-septième leçon - ပေအဖေအဖေ 27

La consonne : ဟဟ: ဟဟ: ဟဟ: - z. Z. Z ဟဟ:

ါ - နီ

u - နီဟ

o - ဟ

a - က

e - နီ

é - က

e' - က

é - က

y - နီ

(ဟဟ: ကကဟဟ ဟဟ: နီဟဟ: နီဟဟ: နီဟဟ: နီဟဟ: နီဟဟ: နီဟဟ:)

zé (ဟဟ:) - zé (ဟဟ: - zu (ဟဟ:ဟ)

za (ဟဟ:) - ze (ဟဟ:) - zo - (ဟဟ:)

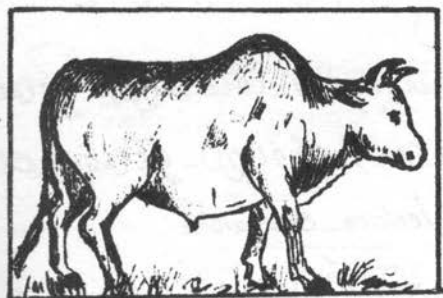
ze' (ဟဟ:) - zy (ဟဟ:)

Lecture - Copie dictée

le zéro (ဟဟ: နီဟဟ:) = ကဟဟ - la

rigière (ဟဟ: နီဟဟ: ပေအဖေအဖေ) = နီဟဟ.

le zébu (ឡូប៉េឡូប៉េ) = គោឡើងក - une
rose (អ៊ីណា: ឡូហ្គី:) = ដុំកុលាប មួយទង.



Le zébu.

Le père
(ឡូប៉េឡូប៉េ)
de Navany
ឡូ ណាវ៉ានី

va à la rivière (វ៉ា អាឡា
រីវ័រឡើងក) = ទ្វីតុករបស់នាង ណាវ៉ានី ទៅទឹក។
Le zébu a été malade = គោ
ឡើងក ម្ខាងឆ្នាំ ។ Navany a reçu
une rose de sa mère = (ណាវ៉ានី អា
រីឡើងក អ៊ីណា: ឡូហ្គី: ឡូ ណាវ៉ានី) =
នាងណាវ៉ានី ម្ខាងឆ្នាំ ដុំកុលាប មួយទង ពីម្តាយ
នាង ។

Vingt-huitième leçon - ๒๘

- i - ນີ
- u - ນີຍ
- o - ນີ
- a - ນາ
- e - ນີ
- é - ນາ
- ê - ນີ
- y - ນີ

La consonne : ຄູ່ຄຳ: c - ch - z - z.

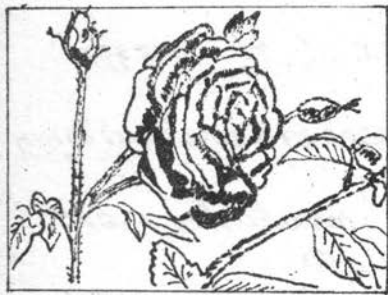
ຄສ - ບາງີ: - ບາງີ
(ຈຸດຮູ້ຄຳຂວາ: ຄສ - ບາງີ - ບາງີ ເລີ່ມຮູ້ ໂຮງລູກບາບ
ຂົາ ບູຮຸນ):

cu (ຄຸຍ) - cu (ຄຸນ) - che (ບາງີ) - gé (ເບັງ)

ca (ກ) - ca (ກາ) - cho (ບາງ) - gé (ເບັງ) - ce (ສີ)

Lecture - Copie dictée

une école (ນີ້ຄຳ: ກຸງຮຽນ) = ສາລາວຮຽນບູຮານ
la vache (ນາງີບາງີ) = ສາວຮຽນ - le zébu (ຮຽນ



ເບັງ ບູຮານ) = ສາວຮຽນ ນັກ -
la face (ນາງາບາກສີ) = ທາ
une hache (ນີ້ຄຳ: ກາວຮຽນ)
ນຸ່ງບາບຮຸນ - le zéro
(ຮຽນ ເບັງຮຽນ) = ສຽງ - du
café (ຊຸຍກາວາ)

une poche (ນີ້ຄຳ: ບູ້ບາງີ) = ສາວຮຽນ ບູຮານ - la rose
(ນາງາຮຽນ) = ສຽງຮຽນ - 1 L'élève récite une
maxime (ຮຽນ ຮຽນ: ສຽນ ສຽນ: ນີ້ຄຳ: ບາກສີບາບ) = ສຽນ
ສຽນ ສຽນ ສາວຮຽນ ສຽນ ສຽນ ສຽນ 1 La vache

Lecture - Copie - dictée

- i. អី le naga (ន្រ្ទីណាហ្គា) = ចាត់ដឹក - la gale (ឡាហ្គាល់) = ចំប្បូង
- u. រ៉េស (ឡាហ្គាល់) = កម្រចាត់ - la bague (ហ្គាហ្គេ) = ចំប្បូង
- o. ម៉ូ une pirogue (អ៊ុណ្ណៈ ហ្គេ) = ទូក - ma figure (ម៉ាហ្វិឡ័រ) = រូប
- a. ណា ហ្គេ (ហ្គេ) = ទូក - la pagode (ហ្គាហ្គេ) = បារាយណ៍
- e. ដី = ដី - la cigale (ស៊ីហ្គាល់) = ដំបូង

é. រ៉េ
 é. រ៉េ
 ê. រ៉េ
 y. អី



Une pirogue

Saly va à la pagode (សាលី វ៉ា ឡា ហ្គេ) = សាលី វ៉ា ឡា ហ្គេ. L'élève sale a la gale (លឺវេ ឡា ហ្គេ) = លឺវេ ឡា ហ្គេ. L'élève achète une pirogue. (លឺវេ ឡា ហ្គេ) = លឺវេ ឡា ហ្គេ. Vary a une bague (វ៉ារី ឡា ហ្គេ) = វ៉ារី ឡា ហ្គេ.

Trentième leçon - របៀបទី 30

១- រ៉

៤- រ៉េ

០- រ៉

៤- រ៉

៤- រ៉

៤- រ៉

៤- រ៉

៤- រ៉

៤- រ៉

La consonne : ឡូតូនៈ gn - gn - Gn - Gn ត្រឹម

(ក្រុងកាន់ដា ឡូ ស៊ី ឡូ ស៊ី ស្រុកបាធានៈ)

gna (ឡូត្រឹម) - gné (ឡូត្រឹម) - gni (ឡូត្រឹម)

gnu (ឡូត្រឹម) - gne (ឡូត្រឹម) - gno (ឡូត្រឹម)

gny (ឡូត្រឹម)

Lecture - copie - dictée

le pague (ឡូត្រឹម) = កាន់ដា - la vigne

(ឡូត្រឹម) = ឡូស៊ី ឡូស៊ី ស្រុកបាធានៈ - la ligne (ឡូត្រឹម)



- ឡូត្រឹម - ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម -

le signe (ឡូត្រឹម)

- ឡូត្រឹម - ma (ឡូត្រឹម)

signature (ឡូត្រឹម)

ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម) = ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម

Ma mère lave le pague. (ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម)

ឡូត្រឹម) = ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម - L'élève pêche

à la ligne (ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម) = ឡូត្រឹម

ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម ឡូត្រឹម - Lapa a signé sa

requête (ຮຽ່ຮາ ກາສັ່ງເຫຼັງ ລາ ອັດັກທັ້ນ) = ສິ່ງອຸກຍູນ
ຮູ້: ບາດູນອາ ກລັດາກຽ ບລັດັດັກ ບລັດັດັກ - 4

Qui a vu la vigne (ກັ່ກກຽ ລາ ຮຽາ ອັດັກທັ້ນ) =
ສູກລາກຽ ລາ ພັດັກ ອລັດັດັກ ອລັດັດັກ - 4

Trente-et-unième leçon = ບາດູນອາ 31

La consonne : ທຸກສາຍ: j, j - j - j = ທັງ

ສູກກາສາ ທັງ ອລັດັດັກ ອລັດັດັກ ອລັດັດັກ ອລັດັດັກ ອລັດັດັກ :

- é - ອັດ
- u - ອັດ
- o - ອັດ
- a - ອັດ
- e - ອັດ
- é - ອັດ
- é - ອັດ
- é - ອັດ
- y - ອັດ

je (ເຫຼັງ) - ju (ເຫຼັງ) - jé (ເຫຼັງ)
jo - (ເຫຼັງ) - ja (ເຫຼັງ) - ge (ເຫຼັງ)
gé (ເຫຼັງ) - gé (ເຫຼັງ) - gy (ເຫຼັງ)
gê (ເຫຼັງ) 4.

Lecture - Copie - dictée



la jupe

joli (ເຫຼັງ) = ສູກ
le soja (ຮຽ ກຽກ)
= ສູກອັດັກ ອລັດັດັກ .

une jupe (ອັດ ອັດ :
ເຫຼັງ ອັດ) = ສູກອັດັກ ອລັດັດັກ

le jujube (ຮຽ -
ເຫຼັງ ອລັດັດັກ ອລັດັດັກ) = ສູກອັດັກ ອລັດັດັກ

é - ၄၄၄

Lecture - copie - dictée

é - ၄၄၄

é - ၄၄၄

y - ၅



Une cigogne

la cigogne (ချာန်
 ဗျာဏ်း) = ကုန်လ - une
 bague (နံ့လုံး) =
 စင်္ကြာပုလဲ - une
 jupe (နံ့လုံး) =
 လိပ်စက် - ma

signature (ချာန်) = စာလုံးစာပေလုံး -

une pirogue (နံ့လုံး) = ခုန်လ

le soja (ချာန်) = လက်ကောက် - la rage (ချာန်) =

တရား - le nuage (ချာန်) = လက်ကောက်

le juge (ချာန်) = စာလုံး

Nary a une jolie jupe (ချာန်) = လိပ်စက်
 လိပ်စက် - L'élève a sali

sa figure (ချာန်) = လိပ်စက်
 လိပ်စက်

Qui a vu une cigogne (ချာန်) =
 ချာန် - ?

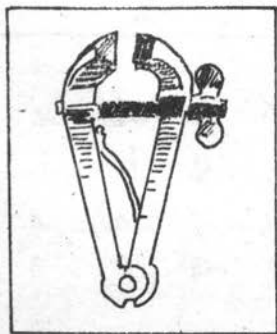
Trente troisième leçon = ၁၅၅၅၅၅၅ ၃၈

AU = EAU = O = ဝ (au = eau = o = ဝ)

လှည့်စာအုပ်: AU ကာဒ်ဇာ « ဝ » . EAU = ကာဒ်ဇာ « ဝ »

chau (တူ) - gau (တူ) - jau (တူ) - pau (တူ)

tau (တူ) - beau (တူ) - ceau (တူ) - deau (တူ)



l'étai

peau (တူ) - reau (တူ)

teau (တူ) ၇

Lecture - Copie dictée

jaune = တူ - ma peau

= တူ - le bureau = ကာဒ်ဇာ

chau (d) = တူ - le bateau = ကာဒ်ဇာ l'étai = တူ

le veau = တူ - de la chau(x) = တူ -

le pinceau = တူ - l'épaule = တူ - gauche =

တူ - de l'eau chaude = တူ . ၇

La nièce a acheté du gâteau = တူ

တူ - Saty lève le pinceau =

တာဒ်ဇာ - L'élève va à côté du bureau

= សិស្សនេសាទកម្រិតខ្ពស់ - *Le malade*

utilise de l'eau chaude = ប្រើប្រាស់ទឹកក្ដៅ

Le bateau tire le radeau = កង្វារនាំទូក

Ma mère dépose le fleau à gauche

du cuveau = ឡាយភ្នំ ដាក់ ស្រទិកទៅទាបខ្លះ

ធនធាន . ១ .

Trente quatrième leçon = បទដ្ឋានទី 34

EU (eu) អាទិដ្ឋាន " ឺ " EUX (eux) = អាទិដ្ឋាន " ឺ "

OEU (œu) = អាទិដ្ឋាន " ឺ " ទិស .

deu (ឡៃ) - feu (ផ្លៃ) - jeu (ហ្វ្លៃ) - veu (វ៉ៃ)

ceux (ស៊ី) - deux (ឡៃ) - jeue (ហ្វ្លៃ) - mieue មីហ្វ្លៃ

vieux (វីយ៉ុ) - yeue (អ៊ីយ៉ុ) - boeu ប៉ៃ - noeu (ណ័)

Lecture . copie . dictée

du feu = ភ្លើង - le jeudi = ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ deux yeux

ពីរភ្នែក - le noeu(d) = កូន . ក - deux œu (fs)

Jeudi ma mère a acheté deux œuf(s) =

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ម្ដាយភ្នំ បានទិញ ស៊ុតពីរ . ១

Chaque élève a deux yeux = សិស្សម្នាក់ មាន
ពីរភ្នែក

Trente cinquième leçon = ၆၀၅၅၅၅၅၅

ET = ၅၅၅ - ES = ၅၅၅ - EST = ၅၅၅ - ÊT = è = ၅၅၅
 det (၅၅၅) - j'et (၅၅၅) - let (၅၅၅) - met (၅၅၅) - net (၅၅၅)
 vet (၅၅၅) - eet (၅၅၅) - des (၅၅၅) - les (၅၅၅) - mes (၅၅၅)
 tes (၅၅၅) - ses (၅၅၅) - est (၅၅၅) - hê (၅၅၅) - c'est (၅၅၅)



Le gilet

Lecture - copie - dictée

le chevalet = သေလိမ္မော်
 tu es = သိပ်ကုန် - le gilet = ကာပီ
 violet = စာမိန်ကွယ် - le paquet =
 ကတ္တုစပ် = la forêt = ဝဲဥ
 le navet = ဝဲဥပဲ - le cadet =

mes épaules = နှုတ် - les cheveux = နှုတ်
 ces yeux = နှုတ် - Ceci est le chevalet
 ဒေ: သေလိမ္မော် - Ma mère a reçu deux
 paquet(s) de gâteau(x) = နှုတ်
 ကတ္တုစပ် - Le gilet de papa est violet = ကာ
 ပီစပ် - Tu es heureuse = သိပ်
 ကုန် - La biche habite la forêt = ဝဲဥ
 ဝဲဥပဲ - C'est une bête sauvage
 သေလိမ္မော် - Ma mère achète des
 navet(s) = နှုတ် - Je lave

mes habit(s) = ခွံ့ ငြောက်နာနာပတ်စားခွံ့

Chaque jeudi, Nary amuse ses

cadet(s) = ကလေးငယ်များကိုစားစားပွားပွားစားစား

Trente sixième leçon = ပထမဆုံး 36

AI (ai) = ခိမ - EI (ei) = ဝဲ - IIR

bai (ဝဲ) - dai (ခိမ) - fai (ဝဲပွ) - gai (ဝဲပွ) - hai (ဝဲပွ)

jai (ဝဲပွ) - lai (ဝဲပွ) - mai (ဝဲပွ) - nai (ဝဲပွ) - pai (ဝဲပွ)

quai (ဝဲပွ) - rai (ဝဲပွ) - sai (ဝဲပွ) - tai (ဝဲပွ) - vai (ဝဲပွ)

- pei (ဝဲပွ) - rei (ဝဲပွ) - vei (ဝဲပွ)

Lecture - copie - dictée

l'aile = ကျွတ် - la

chaîne = ငြစ်ခိတ် - une

chaise = ဝဲကံမိတ် - une

dizaine = ဝဲပွပွပွ

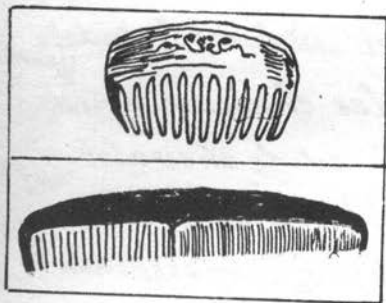
une araigné(e) = ဝဲပွကံမိတ်ပွ - la semaine = ကျွတ်

une paire = ဝဲပွပွပွ - le peigne = ငြစ်ခိတ်

la veine = ဝဲပွပွပွ - J'ai lavé le gilet

de papa = ခွံ့ ငြောက်နာနာပတ်စားခွံ့ - J'aime ma mère

ခွံ့ ငြောက်နာနာပတ်စားခွံ့ - Je me met(s) à côté



Le peigne

d'une chaise = ခုံလှည့်ခင်းပုံကိုဆိုခြင်း -

Le matelot tire une chaîne = ကုမ္ပဏီကုန်သည်ကုန်သည်တို့

Le père de Nary a acheté une paire de vache(s) = ခွံတိုက်သက် ခြား ခံကျွေးကော ခြံ ဗျာဒိဗ် -

J'allais au cinéma le jeudi de chaque semaine. မှီတော်ဗေလကုန် ခေါ်ခွဲ ဖြစ်လာလျက်ကပ်လျက်

Madame a reçu une dizaine de peigne(s). မှီကုန်ခြားခံကျွေးကော 10 ခု.

Trente septième leçon = ဖေပြည့် 37

AU = ခု - EAU = ခု - EU = ခု - EUX = ခု

OEU = ခု - ET = ခု - ES = ခု - EST = ခု - ÊT = ခု

AI = ခု - EI = ခု

Lecture - Copie - dictée

la veine = လှော်လှော်

l'épaule gauche = ကွဲ

de l'eau

chaude = ခိုက်တိုက် - de

beau (x) cheveu(x) =



le feu

လှော်လှော် - de joli(s) noeuds) = ကုန်ကုန် - les paquets

de thé = ကစာဖ်ဒိဇ - une dizaine de
 peigne(s) = ငြာလပုဇ်ကပာဇ်ဖ်ဒိဇပဗ် - la forêt
 Lapa a deux chapeau (œ) = ခိုဇ်ကပာဇ်ပုဇ်ကစာဖ်
 J'aime mes aine(s) et mes cadet(s) = ခို
 ငြာလပုဇ်ကပာဇ်ဖ်ဒိဇပဗ်
 Saly est heureœ
 Madame a achetœ une di-
 zaine de chaise(s) = ငြာလပုဇ်ကပာဇ်ဖ်ဒိဇပဗ်
 Cette œcolière a de beau(œ) yeuœ = ငြာ
 လပုဇ်ကပာဇ်ဖ်ဒိဇပဗ် - Bemalai(s) a deux
 paire(s) de veau (œ) = ငြာလပုဇ်ကပာဇ်ဖ်ဒိဇပဗ်
 Ma mère fait le feu à côté des boœu(fœ)
 Le maladœ a bu du
 lait = ငြာလပုဇ်ကပာဇ်ဖ်ဒိဇပဗ်

Trente huitième leçon = ပေဒ်ဒိဇ 38

OU (ou) = ဝို

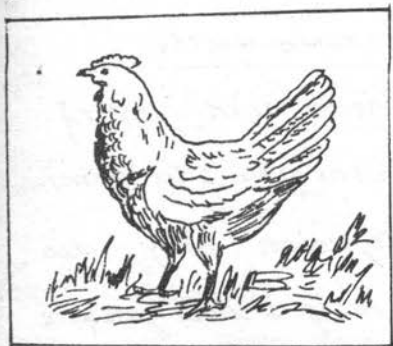
- bou (ဝို) - cou (ဝို) - dou (ဝို) - fou (ဝို)
- hou (ဝို) - jou (ဝို) - lou (ဝို) - mou (ဝို)
- nou (ဝို) - pou (ဝို) - rou (ဝို) - sou (ဝို)
- lou (ဝို) - vou (ဝို)

Lecture - Copie dictée

nou(s) = ဝေဒ်ဒိဇပဗ် - vou(s) = ဝိုကပာဇ်ဒိဇပဗ်
 douze = ဝေဒ်ဒိဇ - le cou = က - la joue = ဝိုဇ်

une boule = ခိုဝေးကွေး un chou = ဝိသုဒ္ဓိကျွေး

le pouce = ဝေဖိဒိ - le coude = ဝိကပ်ဝိဉ် - poule = ဝေဗာဒ်



Une poule

de la soupe = ဝေဗ္ဗိ ဝေဗ်
rouge = ဣဝာဗ် je touche
mes genou(x) = ခိုဝေးကွေး ကျွေး
ဝေဗ်ဝိဉ် - La poule couvre
ses œu(x) = ဝေဗာဒ်ကျွေးကပ်

Le malade se cou-
-chera = ဝေဗ်ကပ်ဝိဉ် ဝေဗ်ဝေဗ်ကပ်

Bo est debout) à côté du tabouret
ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ် - Je me laverai la bou-
-che = ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ် - Les élèves) jou(ent)
aux boules) = ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ် - Ma mère
a acheté une douzaine de soucoupe(s) =
ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ် 12 - J'aime beaucoup
ma poule = ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ်(ဝေဗ်)

Trente neuvième leçon = ဝေဗ်ဝေဗ်ဝေဗ် 39

ON = on = ဝေဗ်ဝေဗ် - OM = om = ဝေဗ်

bon (ဝေဗ်) don (ဝေဗ်) con (ဝေဗ်) gon (ဝေဗ်) ton (ဝေဗ်)
gon (ဝေဗ်) fon (ဝေဗ်) mon (ဝေဗ်) non (ဝေဗ်) ron (ဝေဗ်)

ton (တုန်) - gon (ဂွန်) - phon (ဖွန်) - chon (ဖွန်)
gnon (ဂွန်) - nom (နံ) - nom (နံ)

Lecture copie dictée



le bonze

ton = တုန် - mon nom = နံ
ton nom = နံ - la pompe
= နံ - du coton = နံ - du
savon = နံ - une jonque
နံ - son bouton = နံ
l'éponge = နံ - le bonze
လောက နံ - le chignon = နံ

le mazon = နံ - le cocon = နံ - une
fontaine = နံ - ronfd) = နံ - ton (g)
နံ - mon nom est Navany = နံ

Le mazon se lave à la fontaine = နံ
လာသည့် နံ - Ton père dirige

la jonque = နံ - Le bonze
habite la pagode = နံ

La tête est ronde et rasée = နံ
နံ - L'élève qui ne sai(t) pas
sa leçon est puni = နံ

စာအုပ်ကို ကိုယ်တိုင် ရေးသားခဲ့သည်။ - *Son catégon*
n'a pa(s) de bouton(s) = စာအုပ်အပေါ်မှာ ခွေးခွေး

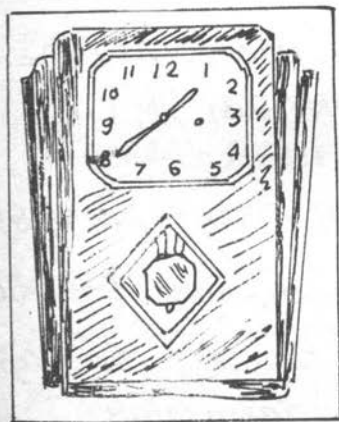
Quarantième leçon = စာအုပ်ကို 40

AN (an) = နှစ် - AM (am) = နံ - EN (en) = နှစ်

EM (em) = နံ

ban (ဗန်) - can (ကန်) - dan (ဇန်) - fan (ဖန်)
gan (ဂန်) - han (ဟန်) - man (မန်) - pan (ပန်)
san (ဆန်) - chan (ချန်) - phan (ဖျန်) - jam (ကျိပ်)
lam (လမ်) - tam (တမ်) - sam (ဆမ်) - cen (ဆန်)
den (ဒန်) - len (လန်) - men (မန်) - ren (ရန်)
xen (ဆန်) - ven (ဖန်) - cem (ဆမ်) - mem (မမ်)
rem (ရမ်) - sem (ဆမ်) - tem (တမ်) .

Lecture - Copie - dictée



la pendule

le ban(c) = ခေါင်းစဉ် - les
vacances = ခရီးသွားရက်
le sampan = နံဇွန် -
l'enfant = ကလေး -
une sandate = ခြေဖျက်
ညွှတ် - la lampe = စာရေးခဲ
la pendule = စာရေးခဲ
la langue = ဝါဒကွက် -
(ဝါဒကွက်)

la tampe = လေးကယျာ - ma jambe = ခေပ်ဒီ
 lentement = ယိဏ္ဍ - Papa va en sampan
 = ခိုတုကတော်လေးကယျာ. Maman lave mon
 pantalon = တူလေးတူကတော်လေးကယျာ - L'élève
 se rend (d) à l'école en chantan(t) = နှုတ်က
 တော်ကတော်လေးကယျာ. Taly mange une
 une mangue = ကာလ်ကွဲတို့ကယျာ - L'éléphant
 a des jambes) solide (s) = ခေပ်ဒီခေပ်ဒီ
 Les manches) de ma chemise sont longuels)
 = ခေပ်ဒီကွဲတို့ကယျာ - L'enfant danse lent-
 ement dans le salon = ကွဲတို့ကယျာ
 တော်ကွဲတို့ကယျာ. ၈

Quarante -et- uni'e'me leçon = ခေပ်ဒီ 41

IN (in) = ကံဒီ - AIN (ain) = ကံဒီ - IM (im) =
 AIM = ကံ - EIN (ကံဒီ) - YN (ကံဒီ) - YM (ကံ)
 UN (un) = ကံ

din (ကံဒီ) - fin (ကံဒီ) - min (ကံဒီ) - pin (ကံဒီ)
 quin (ကံဒီ) - rin (ကံဒီ) - sin (ကံဒီ) - tin (ကံဒီ)
 vin (ကံဒီ) - sim (ကံ) - tim (ကံ) - bain (ကံ)
 main (ကံဒီ) - lain (ကံဒီ) - faim (ကံ) -

cein (ခေါင်) - rein (ရှိုင်) - tein (တိုင်) -
syn (ဆိုင်) - tym (တံ) - eun (အေ) - lun (လှိုင်)

Lecture - Copie - dictée



le singe

mince = မြေခဲ - le matin =
စောစောစော - le singe = ကွ
le lapin = ခရုပွား
le mandarin = ဘေဗျိုင် -
quinze = 15 - du qu'in -
quina = ဆေးကိုင်ဆေး

du pain = ခဲပဲ - demain = ဝိညာဏ် - la faim
= လေတိုလှေတို - ma main = ဝိညာဏ် - une
ceinture = ချွန်တိုက် - le tympan = ဗြဟ္မာ
ဗြဟ္မာ - un = ဗူး - chacun = တစ်ယောက် - lundi =
ဝိညာဏ် . Demain ce sera lundi = ဝိညာဏ်
ဆက်တိုက် . Le petit lapin a faim = ကွ
ခရုပွား ခရုပွား . L'opa a une jolie
ceinture = ချွန်တိုက် - Maman
a bu du vin de quinquina = တွေ့ရှိ
ဆေးကိုင်ဆေး . Nous habitons l'In-
dochine. = လေတိုလှေတို . On ven(d) du
pain à la boulangerie = ကေလက်ခဲပဲ ဆေးကိုင်
ဆေး . Le père de Navany est un.

ma jambe = ခေါင်းခွံ - le tympan = ဗြဟ္မာသံသရာ
ဗြဟ္မာသံသရာ - une fontaine = ကျွန်းတန်းတန်း

un mandarin = ဘဗိုလ် - ကမ္ဘာ့ကံတော် - ပုဂ္ဂလိက

lentement = ယာယီလျှော့ - Le mot sampan

est un nom = စာအုပ်အုပ်စုကံ နဲ့ သာယာလှစွာ -

Demain matin, je laverai mon pan-

talon = ဗြဟ္မာသံသရာ, ဗြဟ္မာသံသရာခေါင်းခွံ

Ma ceinture a un noeud = ချွတ်ချွတ်ခွံ

မာလွန်လှစွာ . Chaque matin, je me lave

les mains et les jambes a la fontaine =

တစ်နေ့တစ်နေ့လည်း လာခေါင်းခွံကျွန်းတန်းတန်း

Ce mandarin se rend a son bureau =

ဘဗိုလ်လေး: တော်ကံတော်ယာယီလှစွာ

je mange du pain = ခွံယူစွာ, ခွံခွံခွံ

Aimer les nos parents) နှစ်လေးနှစ်လေး

ဝေ" ခွံယူလှစွာ ဝေ

Quarante-troisième leçon = ဝေအုပ်စု 43

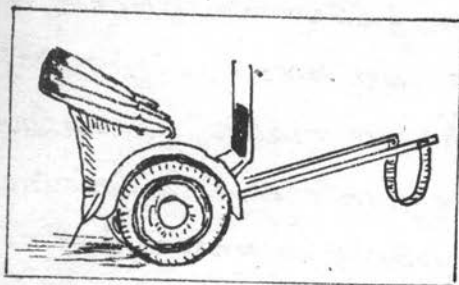
OI - (ဝေခွံ) - OIN (ဝေခွံ) - UIN (ဝေခွံ)

UI - (ဝေခွံ) - OUI (ဝေခွံ)

boi (ဝေခွံ) - doi (ဝေခွံ) - foi (ဝေခွံ) - loi (ဝေခွံ)

moi (မို) - noi (နို) - quoi (ခို) - roi (ရို)
 soi (ဆို) - toi (တို) - voi (ဖို) - Choi (စို)
 loin (လှို) - main (မို) - pain (ပို) - soie (ဆို)
 (ဆို) - eul (ခို) - lui (လှို) - nuit (နို)

Lecture copie - dictée



Une voiture

quoi = ခို, ရို, ခို, ခို
 le bois = ခေ, ခေ
 de la soie = ဆို
 le toi(t) = တို
 le roi = ရို - une
 boîte = ခေ, ခေ

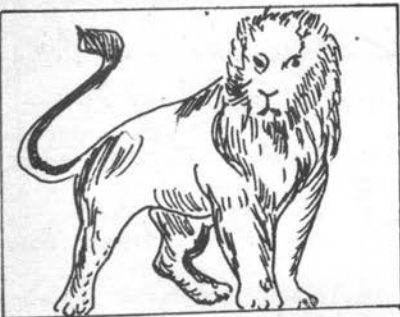
une étoile = ခေ, ခေ - une voiture = ခေ
 ခေ (ခေ) ခေ - loin = ခေ - le coin = ခေ
 ခေ - une pointe = ခေ, ခေ - pointu =
 ခေ - l'étui = ခေ, ခေ - le mois
 de juin = ခေ, ခေ - Toi et moi nous
 iron(s) demain matin en voiture à la
 gare = ခေ, ခေ, ခေ, ခေ, ခေ, ခေ
 ခေ, ခေ. Mon voisin a un couteau
 pointu = ခေ, ခေ, ခေ, ခေ, ခေ.
 Papa a acheté un étui en bois = ခေ, ခေ

ឆ្មារ ខ្លា ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ (ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ) . *Nary*
soigne des vêtements de soi(e) noire = ឆ្មារ
 ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ . *Met(s)* - *toi*
dans un coin = ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ .
On sème le riz au moi(s) de Juin = ឆ្មារ ឆ្មារ
 ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ . *La nuit est venue* = ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ
 ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ . *La soupe est cuite* = ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ .

Quarante quatrième leçon = ឆ្មារ ឆ្មារ 44

IAN (ian) = ឆ្មារ ឆ្មារ - IEN (ien) = ឆ្មារ ឆ្មារ - ION (ion)
= ឆ្មារ ឆ្មារ) - IUM (ium) = ឆ្មារ ឆ្មារ - SION (sion) - TION (tion)
 = ឆ្មារ ឆ្មារ " ឆ្មារ " ឆ្មារ ឆ្មារ .

rian (រីយ៉ាន) - bien (ប៊ីយ៉ាន) - cien (ស្បៀន)
dien (ឌីយ៉ាន) - lien (លីយ៉ាន) - mien (មីស្បៀន)



Le lion

rien (រីយ៉ាន) - sien (ស្បៀន)
lien (ស្បៀន) - mien (រីយ៉ាន)
chien (ស្បៀន) - cion (ក្យន)
gion (ក្យ្រីយ៉ាន) - lion (លីយ៉ាន)
mion (មីយ៉ាន) - nion (នីយ៉ាន)
puion (ប៊ុយ៉ាន) - rion (រីយ៉ាន)
sion (ក្យន) - tion (ក្យន) .

Lecture - copie - dictée

le mien = မိမိ၏ - le sien = သူ၏ - le tien = နင့်၏
= သူ၏ - le sien = သူ၏ - un chien = ငှက်ဖျား

Combien = မည်မျှ - un mécanicien = မက္ကေန်နစ်
ဆွဲဆွဲဆွဲဆွဲ - le lion = ဝေဇာ - le fanion = ဝေ

ပုလဲပုလဲပုလဲ - le champion = ဝေဇာ, ဝေဇာ
la division = ဝေခွဲခြားမှု - un camion

ကားကားကား, ကားကားကား - une opération = ကားကားကား
ကားကားကား ကားကားကားကား - l'opium = ဝေဇာ

Le milicien a deux chien(s) méchants

= ဝေဇာဝေဇာ ဝေဇာဝေဇာဝေဇာ. L'élève sal(t)

faire une division = ဝေခွဲခြားမှု

Navany vien(t) a l'école régulièremen(t)

= ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု

Le mécanicien répare un camion = မက္ကေန်နစ်

- ကား ဆွဲဆွဲဆွဲဆွဲ. L'élève qui n'est bon

a rien est souven(t) puni = ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု

ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု. Bon école

a combien d'élève(s) ? = ဝေခွဲခြားမှု ဝေခွဲခြားမှု

ဝေခွဲခြားမှု မည်မျှ ဝေခွဲခြားမှု ?



Quarante cinquième leçon = ၁၀၅၅၅၄၅

ER(er) = ၁၄၄ - EZ(ez) = ၁၄၄ - IER(ier) = ၁၅၆၆

IEZ(iez) = ၁၅၆၆၆ - IED(ied) = ၁၅၆၆၆.

er(er) - der(၁၄) - ger(၁၅၅) - ler(၁၄၅) - ner(၁၄)

rer(၁၅) - ter(၁၄) - ver(၁၅) - gner(၁၅၅) - der(၁၄)

nez(၁၄) - pez(၁၅) - rez(၁၅) - lez(၁၄) - vez(၁၅)

chez(၁၄) - gnez(၁၅၅) - quez(၁၄) - rier(၁၅၆၆)

tier(၁၄) - diez(၁၅၆၆၆) - diez(၁၅၆၆၆) - giez(၁၅၅၅)

-ser) - liez(၁၅၆၆၆) - niez(၁၅၆၆၆) - viez(၁၅၆၆)

riez(၁၅၆၆၆) - gnierz(၁၅၅၆၆၆) - pied(၁၄) ၇

Lecture - Copie - dictée



le bananier.

l'écolier = ၁၅၆၆၆၆၆၆၆

un cahier = ၁၅၅၅၆၆၆၆၆၆.

၁၄၄၅၅၅၅ - du papier =

၁၅၆၆၆၆ - un écolier =

၁၅၆၆၆၆ - le bananier =

၁၅၆၆၆၆ - le nez = ၁၅၅၅

un pied = ၁၅၆၆၆၆၆ - levez-vous = ၁၅၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆

léger = ၁၅၆၆၆၆ - entier = ၁၅၆၆၆၆.

Ce papier est mince et léger = ၁၅၆၆၆၆

၁၅၅၅၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆ - Cet écolier a

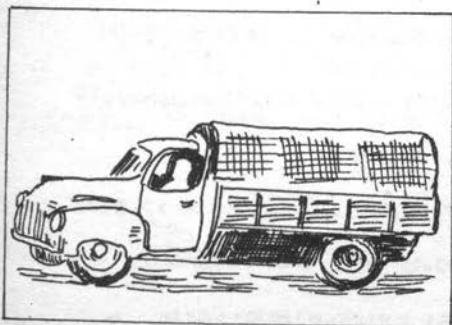
un nez pointu = ၁၅၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆. ၇

Navary a acheté ce cahier chez un épicier =
 ណាវារី បាន ទិញ សៀវភៅ ពី លក់ ទំនេរ នេះ នៅ ផ្ទះ លក់ សៀវភៅ ទំនេរ
 Je vai(s) à pied de chez moi à l'école =
 ខ្ញុំ ទៅ រោង លក់ ដំបូង ផ្ទះ ខ្ញុំ ទៅ លក់ ទំនេរ ទិញ - Dans le verger
 de mon père, je voi(s) des bananier(s) et des
 cocotier(s) = នៅ ក្នុង ល្អិត លក់ ខ្ញុំ ឃើញ ផ្លែ ខ្ញុំ ឃើញ ដើម
 ចេក និង ដើម ដូង ដើម ច្រើន - Lavez-vous les main(s)
 avan(t) de manger = មុន ពេល លក់ មុន លក់ ទំនេរ មុន
 Copiez vite = ចូរ ចំលង ឆាប់ ឡើង - Ne niez pas = កុំ ភ័យ

Quarante-sixième leçon = មេរៀន ទី 46

- OI (oi) = អ៊ិវី - OIN (oin) (អ៊ិន) - UIN (uin) (អ៊ុយវិន)
 OUI (oui) (អ៊ុយវី) - UI (ui) (អ៊ុយវី) - IAN (ian) (អ៊ុយវិន)
 IEN (ien) (អ៊ុយវិន) - ION (ion) (អ៊ុយវិន) - SION (sion)
 (ស្យុង) - TION (tion) (ស្យុង) - ER (er) (រេរ) - EZ (ez) រេ
 IER (ier) (អ៊ុយវិន) - IEZ (iez) (អ៊ុយវិន) - IED (ied) (អ៊ុយវិន)

Lecture - copie - dictée



un camion

- Combien = ប៉ុន្មាន
 le chien = គឺ - un
 boîte = ប្រអប់ - le
 nez = ច្រមុះ - le mca-
 nicien = លក់ ទំនេរ - le
 pied = ជើង ម្យ៉ាង

une pointe = ဝိသကဇောလ - un cahier = ခေတ္တပုံကော
လာဇော - la division = ဝေခွဲစဉ်က - le mois de juin
ဇွန်လ - un camion = ဂျန်နီယာ - un bananier =
ခေတ်ပုစုက - le lion = ဇော - léger = ဖြူရှာလ -

Je vien(s) à l'école pied(s) nu(s) =
ခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက
Cette boîte en bois
contien(t) des pointe(s) = ဂျန်နီယာ ဝေခွဲပက
ဝိသကဇောလ - Dans mon verger, on voi(t) beau-
-coup de bananier(s) et de cocotier(s) = ခေတ်ပုစု
လှေပုစု ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက -

Étudiez bien vos leçon(s) de récitation = ဟု
ပုစုက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက -

Cet écolier a soin de ses cahier(s) = ဝေခွဲပက
ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက - J'ai fait) ré-
-parer mes soulier(s) chez un savetier chinois(s)

= ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက
ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက. Le pian est une maladie répandue
dan(s) la campagne = ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက
ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက ဝေခွဲပက

Quarante septième leçon = ဝေခွဲပက 47

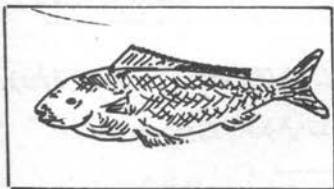
- IR (ဝေခွဲပက) - UR (ဝေခွဲပက) - OR (ဝေခွဲပက) - AR (ဝေခွဲပက)
- ER (ဝေခွဲပက) - EUR (ဝေခွဲပက) - ŒUR (ဝေခွဲပက) - OUR (ဝေခွဲပက)
- OIR (ဝေခွဲပက)

Quarante huitième leçon = ๔๘

IS (ອິສ) - US (ອູສ) - OS (ອອສ) - AS (ອາສ) - ES (ເອສ)
 AIS (ເອັສ) - OIS (ອອັສ) - OUS (ອູສ) - IF (ອິຟ) - OF (ອອຟ)
 AF (ອາຟ) - EF (ເອຟ) - EUF (ເອຟູ) - ŒUF (ເອຟູ)
 OIF (ອອຟ)

nos (ນອ) - cas (ກາສ) - ves (ເວສ) - pois (ປອ) -
 nous (ນູ) - nif (ນິຟ) - tof (ຕອຟ) - neuf (ເນຟ)
 bœuf (ເບູຟ) - boif (ບອຟ)

Lecture - copie - dictée



le poisson

réussir = ສໍາເລັດ - un os

= ສິ່ງ - posséder = ຜົນ

une assiette = ຫິ່ນ ຫຼື ຫິ່ນ

caresser = ບຸກຄົນ ຫຼື ສູ້ນ.

ລູກໂລນາຍ - un vaisseau = ຫາກຂີ້ຊົ່ວ - une tasse

ຫິ່ນ ຫຼື ຫິ່ນ - la fesse = ກູ້ - du poisson = ຄູ້

un poussin = ກູ້ ຫຼື ຫິ່ນ - un dessin = ສິ່ງ - mon

canif = ກົບໂຕກູ້ - afficher = ບິດຊຽນ ຫາກ -

effacer = ກູ້ - un veuf = ຕາກ ຫຼື ຫິ່ນ - un

œuf = ກົ້ນ ຫຼື ຫິ່ນ - un bœuf = ຫາກ ຫຼື ຫິ່ນ.

Hier Saly a cassé une tasse = ຫຼື ຫິ່ນ

ຜູ້ ຫາກ ຫຼື ຫິ່ນ ຫຼື ຫິ່ນ ຫຼື ຫິ່ນ. Ce garçon

possède un canif neuf = ຄູ້ ຫຼື ຫິ່ນ ຫຼື ຫິ່ນ ຫຼື ຫິ່ນ.

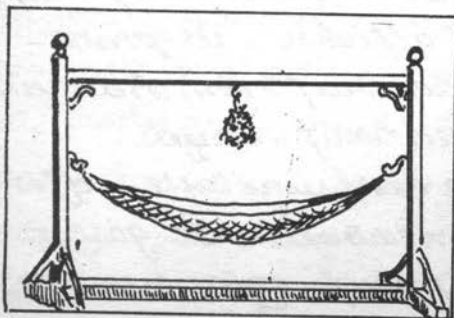
បំពង់កង្កែបខ្លួន. *Ma mère a mis un œuf*
dan(s) mon assiette = ខ្លួនខ្ញុំបានដាក់ ពងបំពង់
ខ្លួន ក្នុងបំពង់របស់ខ្ញុំ - Navany dessine un
poisson = ណាវ៉ានី ក្បូរក្បាច់ខ្លួន. J'ai soif,
je bois un verre d'eau = ខ្ញុំទទួលបាន, ខ្ញុំ ផឹកទឹក
របស់ខ្លួនទឹក. L'élève efface son son dessin
= គូរ គំនូរ លុប គំនូររបស់ខ្លួន. Mon voisin a
un beau boeuf = ជិតខ្ញុំមានគោខ្លួនល្អ.

Quarante neuvième leçon = បាវន្យន៍ 49

IC (អ៊ិក) - UC (អ៊ិក) - OC (អ៊ុក) - AC (អាគ) - EC (អ៊ិច)
 OUC (អ៊ិក) - EX (អ៊ិច) - IX (អ៊ិច)

die (អ៊ិក) - due (ឡុក) - doe (ឡុក) - lac (ឡុក)
 bec (ប៊ិច) - bouc (ប៊ិក) - dex (ប៊ិច) - mix (ប៊ិច)

Lecture - Copie - dictée



Un hamac

le bec = ប៊ិច -
 le lac = ប៊ិច - la
 dictée(e) = ធិតេ
 គាបគាត - le con-
 ducteur = កុងដុកទ័រ

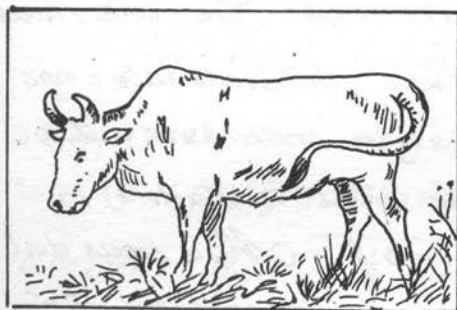
le docteur = ၀ေည့ပလံာ်တ - un hamac = ၀ေည့ခိပ်
 le corbac = ဗျာခိပ် - la lecture = ၀ေည့ခိပ်
 un boue = ၀ေည့ခိပ် - l'index = ၀ေည့ခိပ်
 un exercice = ၀ေည့ခိပ် - le lexique =
 ၀ေည့ခိပ် - six juin = ၀ေည့ခိပ်

Hier nous) avon(s) fai(t) une com-
 position de dicté(e) = ဗျာခိပ်
 တွဲ ၀ေည့ခိပ် - Ce soir, nous
 feron(s) une lecture intéressante = ၀ေည့ခိပ်
 ၀ေည့ခိပ် - Le
 docteur examine les malade(s) =
 ၀ေည့ခိပ် - Ma sœur dort
 dan(s) un hamac = ၀ေည့ခိပ်
 ၀ေည့ခိပ် - Ce lac est poissonneu(x)
 ၀ေည့ခိပ် - Les élève(s) fon(t)
 un exercice de rédaction = ၀ေည့ခိပ်
 ၀ေည့ခိပ် - Le corbac est
 sorti avec son éléphan(t) = ၀ေည့ခိပ်
 ၀ေည့ခိပ် . ၇

Cinquantième leçon = ៥០ រៀនទី 50

IR (អ៊ែរ) - UR (អ៊ែរ) - OR (អ៊ែរ) - AR (អ៊ែរ) - ER (អ៊ែរ)
 EUR (អ៊ែរ) - ŒUR (អ៊ែរ) - OUR (អ៊ែរ) - OIR (អ៊ែរ) - IS (អ៊ែរ)
 US (អ៊ែរ) - OS (អ៊ែរ) - AS (អ៊ែរ) - ES (អ៊ែរ) - AIS (អ៊ែរ)
 OIS (អ៊ែរ) - OUS (អ៊ែរ) - IF (អ៊ែរ) - OF (អ៊ែរ) - AF (អ៊ែរ)
 EF (អ៊ែរ) - EUF (អ៊ែរ) - OEUF (អ៊ែរ) - OIF (អ៊ែរ) - IC (អ៊ែរ)
 UC (អ៊ែរ) - OC (អ៊ែរ) - AC (អ៊ែរ) - EC (អ៊ែរ) - OUC (អ៊ែរ) - EX (អ៊ែរ)
 IX (អ៊ែរ)

Lecture - copie - dictée



Le bœuf

Un bœuf = គោម្លូង
 une ardoise = ក្ដារ
 serrure - la serrure
 = គោលប្រយោជន៍
 un poisson = ត្រី
 un docteur = គ្រូបង្ហាត់

mon canif = កាំបិតក្ដារ - la cour = ទីធ្លា - le
 tiroir = ធុនតុ - un lexique = កញ្ចប់ពាក្យ - une
 assiette = ធានធាប - une porte = ទ្វារ - effacer =
 លុប - un bouc = គោរាម - le torchon = ក្រណាត់លុប
 mon cœur = ចិត្ត - la soif = ការស្រេក - un
 vaisseau = កង្វែរ

Le bœuf tire la charrue) = គោម្លូង
 ដឹក គោម្លូង ដឹក គោម្លូង ដឹក គោម្លូង ដឹក គោម្លូង
 Les élèves font leur(s) exercice(s)

sur leur ardoise = កូនសំស្ក្រឹតនិទ្ទេស ធ្វើលំហាត់
 នៅលើក្បាច់ប្រដាប់។ Navary est assez fort
 en lecture = ណារីនី ព្យាប្រយុទ្ធជាខ្លាំង។ Le
 docteur soigne les malades = វេជ្ជបណ្ឌិតព្យា-
 ប្រាសអ្នកជំងឺ។ Nary a laissé son canif
 dans le tiroir = ណារីនី បានដាក់កាំបិតក្នុងប្រដាប់។
 Ma sœur ferme la porte = បងស្រីខ្ញុំបិទទ្វារ។
 Navary efface la dictée avec le
 torchon = ណារីនី លុប សន្ទនាសាមញ្ញនិងមូល
 ខ្លណាត់លាច់។ J'ai vu un bouc sur le bord
 du lac = ខ្ញុំបានឃើញ មន្ទីរមួយនៅលើមាត់បឹង។

Cinquante-et-unième leçon

ឧបទ្ទេស 51

IL (អ៊ីល) - UL (អ៊ុល) - OL (អ៊ុល) - AL (អាល់) - EL (អែល)
 EUL (អ៊ែល) - OIL (អ៊ែល) - ILLE (អ៊ីលី) - ULLE (អ៊ុលី)
 OLLE (អ៊ុលី) - ALLE (អាលី) - ELLE (អែលី) .

fil (ហ្វីល) - til (ទីល) - cul (គ្លីល) - Col (ហុល) - Cal (កាល់)
 bal (ហាល់) - mal (មាល់) - sal (សាល់) - tal (តាល់)
 val (វាល់) - pel (ប៊ែល) - sel (សែល) - tel (ទែល)
 seul (ស៊ែល) - poil (ហ្វីល)

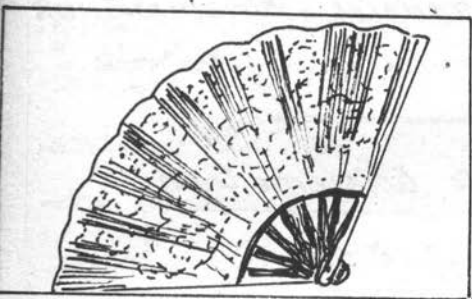
forgeron. répare une pelle = သံသိမ်က
ဆွဲပိတ် ၄

Cinquante deuxième leçon

စာပျဉ်း ၅၂

AIL (အိုင်) - EIL (အိုင်) - OEIL (အိုင်) - EUIL
EUILLE (အိုင်) - ILLE (အိုင်) - AILLE (အိုင်)
EILLE (အိုင်) - EUILLE (အိုင်) - OUILLE (အိုင်)

Lecture - Copie - dictée



Un éventail

un éventail = ခွံက
le soleil = ညောင်ရမ်း
un orteil = ညောင်ရမ်း
un œil = ခွံက
le fauteuil = ကော်ဖီ
မာဏ်း - ma che -
ville = ခွံက

une bille = ခွံက
une paillette = ခွံက - la bouteille = ခွံက
une oreille = ခွံက - une feuille
= ခွံက - de la rouille = ခွံက

Cette fille possède un éventail =
ခွံက - tout le monde

Cinquante quatrième leçon

အထက်ပိုဒ် ၅၄

AB (အဘဗ်) - AD (အဘဒ်) - AP (အဘပ်) - AT (အဘတ်)
OB (အဝဗ်) - OP (အဝပ်) - OT (အဝတ်)

Lecture - Copie - dictée



Une culotte

s'absenter = ငှက်ပြ
une addition = အ
ပြောဝေ - appeler = ခေါ်
l'attention = အာရုံပြန်
ရယူခြင်း ၊ obtenir =
ရယူခြင်း - une envel-

appe = တွေ့ရမယ့် ပုဒ် - အိပ်စက်ခြင်း - une
culotte = ဝတ်စုံ - une motte de terre = မြေတုံး
သား. Ce matin Toly est absent; il a
obtenu une permission. = ခြားနားခြင်း အတွက်
အမိန့်ပေးခြင်း: အဲဒီနေ့မှာ အဘယ့်ကြောင့်မှန်း မသိရဘူး။ Navary
dit) deux et neuf font) onze = အထပ်စီ
ရယူခြင်း ဝတ် ပုဒ် ဒီလိုပုဒ် ပြန်ပေးသော ပုဒ် (2+9=11)
Il fait) une addition = အထပ်စီ ပေးပေးခြင်း. Ma-

mère appelle ma sœur = ម្តាយខ្ញុំហៅស្រី
 ឯខ្ញុំ. Apportez-moi cette motte de terre
 ផ្លូវអ្នកយកដីមាត់បំណះនេះមកឱ្យខ្ញុំ. Mon père met
 sa carte de visite dans une enveloppe =
 ខ្ញុំយកខ្ញុំសាក់ ដំបូកក្នុងរន្ធក្រៃក្រាម ក្នុងប្រកាសសំបុត្រ.
 Navary porte une culotte en soie =
 ណាវារីនាំ ស្បែកខោខ្លីធ្វើពី ស្រូវ - Ecoutez avec
 attention les conseils de vos parents =
 ចូរអ្នកស្តាប់ដំបូង និង ខ្ញុំចាំកម្មាធិការរបស់អ្នក. ។

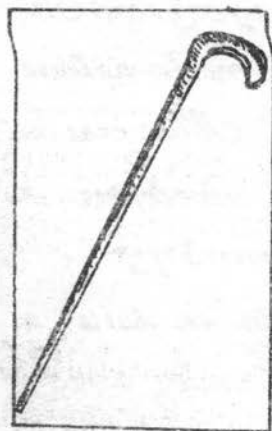
Cinquante cinquième leçon

មេរៀនទី 55

ONNE (អូណ៍) - OMME (អូម៉៍) - ANNE (អាណ៍)
 AMME (អាម៉៍) - ENNE (ឺណ៍) - IONNE (អ៊ីយ៉ុណ៍)
 IENNE (អ៊ីឺនណ៍)

Lecture - copie - dictée

la colonne = គន្លង - une bonne = ប្រសើរ
 une tonne = ម៉េសតោន - un homme =
 មនុស្សប្រុសម្នាក់ - une personne = មនុស្ស
 ម្នាក់ - une canne = កន្លែងក្រវាត់, ដំបូង ម៉េស.



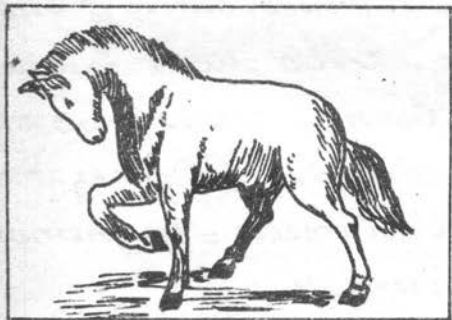
Une canne

la paysanne = ကန်ကန်
 la mienne = ဖာန်ခို - la
 tienne = ဖာန်ဝိ - la
 sienne = ဖာန်ဝိ - une
 chienne = ခိုခိုဗျေ -
 la lionne = ခေခို - j'ad-
 -ditionne = ခိုဗျေဝိ -
 Une personne est de-

bout) derrière une colonne = ဗျေဗျေဗျေ
 ခေခိုခေခိုခေခို ခေခို ခေခို . C'est une pay-
 -sanne = ကန်ကန်ကန်ကန် . Ces hommes
 viennent) de la ville = ဗျေဗျေဗျေဗျေဗျေ
 ခေခို . La bonne surveille les enfant(s)
 ခေခိုခေခို ခေခိုခေခို . Cette chienne est
 mignonne comme un jouet = ခေခို
 ခေခို ခေခို ဗျေဗျေဗျေ (ဗျေဗျေဗျေဗျေ) . Ce
 cultivateur a vendu une tonne de paddy
 ကန်ကန် : ခေခိုခေခို ခေခိုဗျေဗျေ . Donne-
 moi ton ardoise; je n'ai pas) apporté
 la mienne = ဗျေဗျေဗျေဗျေ ခေခိုခေခို ဗျေဗျေ;
 ခေခို ခေခိုဗျေဗျေဗျေ ဗျေဗျေ .

Cinquante, sixième leçon

ပဉ္စမိယောဒိယ



le cheval

le calcul men-
tal = ကာကိန္ဒဝေဗေဇ
တစ်ခဲဝဲ - une pai-
llote = မိုးလွန်ဗုဒ္ဓကွဲ.
le paysan = ကလံက
une bouteille = ဝဲ
une addition = ဗု
ဝေဝ - un bot = ဘခ

တေဗဗျေ - un rayon = ကိဗျေ - le ciel = ဝေဝ
un œil = ဝိဇ္ဇာတုဗ် - le voyageur = ကွေဝေဗ်
une culotte = တေခွဲဗျေ - du sel = ကိဗိဝေ - une
fille = ကွေဝေဗ်တုကံ, တုကံတု - un noyau = ဗုကံ
une chienne = ဝိဇ္ဇာတု - le collier = ဝိဇ္ဇာ - une
feuille = လွန်ဝေဝ, ဗျေကလွန် - le cheval = ဝေဝ
une personne = ဗုကံတုကံ -

Le paysan habite la pailote ou (x)
colonne(s) en bambou = ကလံကဝေဝမိုးလွန်
လံကံ ဗုကံ. Le cultivateur soigne son che-
val et sa chienne = ဗုကံဝိဇ္ဇာဝိဇ္ဇာဝေဝ ဝိဇ္ဇာ
တု ဝေဝကံ. Cette fille apporte un collier

a sa mère = တို့ဒုတိယဒေ: ဟက ဝိဇ္ဇက ချဲ့ ချဲ့ ဟက.
 Navany dessine une bouteille = ခပ်တိမ်
 ကျာ ခပ်ဗျေ. Il fait son calcul sur une
 feuille de papier = ဘာ ကိစ္စလော ခပ်တိမ် ဝိဇ္ဇက
 တေ့ဒုတိယ ဒုတိယ ခပ်တိမ်. Ma sœur joue dans
 la cour avec sa bonne = ဗျာဒုတိယ ဒုတိယ
 ဒုတိယ ခပ်ဗျေ ဝိဇ္ဇက ဝိဇ္ဇက. Donnez-moi
 cette belle boîte d'allumette = ဗျာ ဒုတိယ
 ဝိဇ္ဇက ဝိဇ္ဇက ဝိဇ္ဇက ဒေ: ဟက ခပ်. ၇.

Cinquante septième leçon

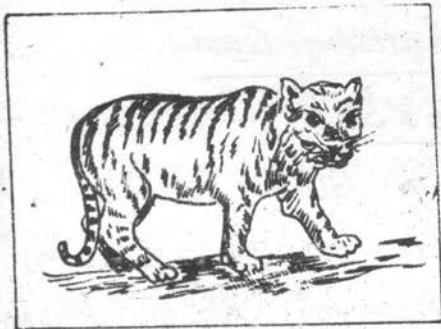
ဗေဒေ့ဒေ့ 57

BR (ဗြ) - CR (ဗြ) - DR (ဗြ) - FR (ဗြ) - GR (ဗြ)
 PR (ဗြ) - TR (ဗြ) - VR (ဗြ).

bran (ဗြ) - crai (ဗြ) - dran (ဗြ) - fron
 (ဗြ) - grif (ဗြ) - prin (ဗြ) - liou (ဗြ) -
 vril (ဗြ).

Lecture - copie - dictée

le bronze = ခပ်တိမ် - la récréation = တေ့ဒုတိယ
 တေ့ဒုတိယ (ခပ်တိမ်) - un crayon = တေ့ဒုတိယ



le tigre

le drapeau = ဝဏ်းတံ
 le front = ဗွား
 un fruit = ချွေဝေ
 le tigre = တွဲ - la
 chèvre = ဝဏ်းတံ
 prendre = ကမ်းယာ

travailler = ဝေ့ကံ - gran(d) = ဝိ .

J'ai quatre membre(s) : deux bra(s)
 et deux jambe(s) = ခွဲကံဝေ့ကံ : ဝေ့ကံ : ဝေ့
 ဝေ့ ဝေ့ ဝေ့ဝေ့ . Mon petit frère a de
 grande(s) oreille(s) = ဝေ့ဝေ့ဝေ့ ခွဲ ဝေ့ဝေ့ဝေ့ကံဝေ့ .
 Les branch(es) de cet arbre porte(nt)
 beaucoup de fruit(s) = ဝေ့ကံဝေ့ဝေ့ : ဝေ့ဝေ့
 ဝေ့ဝေ့ . Je prend(s) la craie et je trace
 une ligne droite = ခွဲ ကံဝေ့ဝေ့ ဝေ့ဝေ့ ခွဲ ဝေ့
 ဝေ့ကံဝေ့ဝေ့ . Saly est assis près
 de la fenêtr(e) = ကံဝေ့ကံဝေ့ဝေ့ဝေ့ဝေ့ဝေ့ .
 Les livre(s) de Nary sont très propre(s) =
 ဝေ့ကံဝေ့ဝေ့ဝေ့ဝေ့ဝေ့ . Le maître se
 promène dan(s) la cour = ဝေ့ကံဝေ့ဝေ့ဝေ့ဝေ့
 ဝေ့ဝေ့ ဝေ့

Cinquante huitième leçon

ပေးပို့ရန် ၅၈

BL (ဗူ) - CL (ဆူ) - FL (ဖူ) - GL (ဂူ) - PL (ပူ)
 bli (ဗို) - ble (ဗို) - blan (ဗွန်) - clo (ဆူ) - cla (ဆူ)
 clou (ဆူ) - fli (ဖို) - fleur (ဆွေ) - flo (ဖူ) - glé (ဂူ)
 gla (ဆူ) - glon (ဂွန်) - plu (ပူ) - plan (ဗွန်)
 plai (ပူ).

Lecture - copie - dictée



Un buffle

une table = တဲ - le
 tableau = ကွာ့ဆွေ - la
 classe = ဗွန်ဆွေ - mon
 oncle = ခိုဆွေဗာ - un
 buffle = ဂွန်ဗွေ -
 une fleur = ဆွေဆွေ -
 la fleche = ဂွန်ဗွေ - une

regle = ဗွန်ဗွေ - une plume = ကွန်ဗွေ
 ဗွန်ဗွေ - le plafond = ဝါဆွေ - le plancher
 = ကွန်ဗွေ - la clé = ကွန်ဗွေ - la glace = ဝါ
 ဆွေ - ကွန်ဗွေ - En classe, je suis au bout
 de la table, en face du tableau noir = ဝါ
 ကွန်ဗွေ ခိုဆွေဗာဗွေ, ဆွေဗာဗွေဆွေ
 Mon oncle a donné la clé de l'armoire à



le globe

l'inspecteur = ၁၁၁၁၁၁
 ၁၁၁၁၁၁ - le store = ၁၁၁၁
 une veste = ၁၁၁၁၁၁ (၁၁၁)
 ၁၁၁၁). l'instituteur
 = ၁၁၁၁၁၁၁၁ - une
 statu(e) = ၁၁၁၁၁၁၁ -
 studieux = ၁၁၁၁၁၁၁ - La

sphère terrestre = ၁၁၁၁၁၁၁.

La charrette transporte un stère
 de bois) = ၁၁၁: ၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁ (၁၁၁၁၁၁၁၁).
 Je monte l'escalier = ၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁. La
 salle de classe est très spacieuse = ၁၁၁၁
 ၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁. Le bureau
 du maître est placé sur l'estrade =
 ၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁. Le globe
 ou la sphère terrestre se trouve dan(s)
 le muse(e) scolaire = ၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၁၁၁၁. L'inspecteur visite les école(s). L'instit.
 -ituteur fait ses leçon(s) = ၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၁၁၁၁၁. Le maître est content) des élèves
 studieux. ၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁

Soixantième leçon = ៦០ រៀន ៩' ៦០

Lecture - Copie - dictée



le drapeau

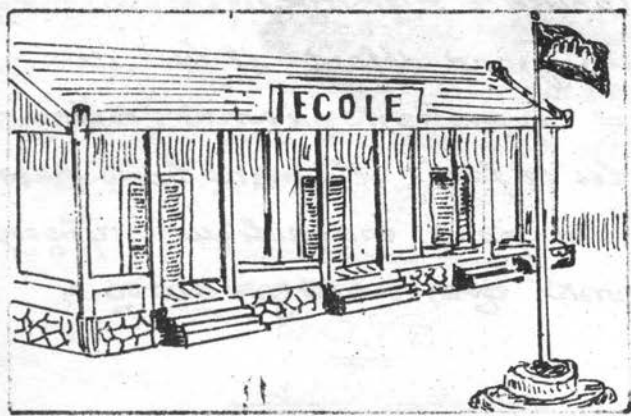
le tableau = តារា
 ទ្រូន - le musée
 scolaire = គ្រឹះស្ថាន
 សិក្សា - le drapeau
 ទឹកខ្មៅ - l'ins-
 -pecteur = រកដីកា
 កាកា - son oncle
 = ទ្រព្យកម្មាធិការ - un

fruit = ផ្លែឈើ ឬ ផ្លែឈើ - le tigre = ខ្នុរ - l'instituteur
 = គ្រូបង្រៀន - une plume = គ្រឿងប្រដាប់សរសេរ - ដុំកាសតេរ)
 le livre = ក្រុមប្រឹក្សាប្រឹក្សា - le globe ou la sphère
 terrestre = ភូគោលវិទ្យាសាស្ត្រ - mon crayon = ខ្សែដៃដុំ.

Le maître écrit sur le tableau noir
 avec de la craie) blanche = លោកគ្រូ ក្រសួងសិក្សា
 តារា ទ្រូន ទ្រូន សិក្សា ដំណើរ ពេញលេញ . Le musée scolaire
 renferme une statuette en bronze = គ្រឹះស្ថាន
 សិក្សា មាន គ្រូបង្រៀន គ្រូបង្រៀន ផ្នែក សិក្សា - Le drapeau
 français est tricolore = ទឹកខ្មៅ ផ្នែក ទឹកខ្មៅ ប្រដាប់
 bleu, blanc, et rouge = ពណ៌ខៀវ - ពណ៌ ខ្មៅ ក្រហម .
 Mon oncle vend les fruits de son jardin =

la cour = កម្មករនៃ ២ សំណាង ទី ២ , Ce dernier
 est un laotien = កម្មករស្រុកខេត្ត និង ជា ជន ខ្មែរ ភ្នំពេញ ?
 Bo a un grand défaut, il boit de
 l'aleool = ឬ មាន កំហុស ខ្លះ ណាស់ , វា ផឹក ក្រា
 Mais les enfants l'aiment bien parce
 qu'il a un paon magnifique = ប៉ុន្តែ ក្មេង
 ច្រើន ពេញ ចិត្ត ណាស់ ព្រោះ វា មាន ក្រូក ដ៏ យល់ ។

បឋមជ្ជកថា



MON ECOLE = ကာလာကျောင်း

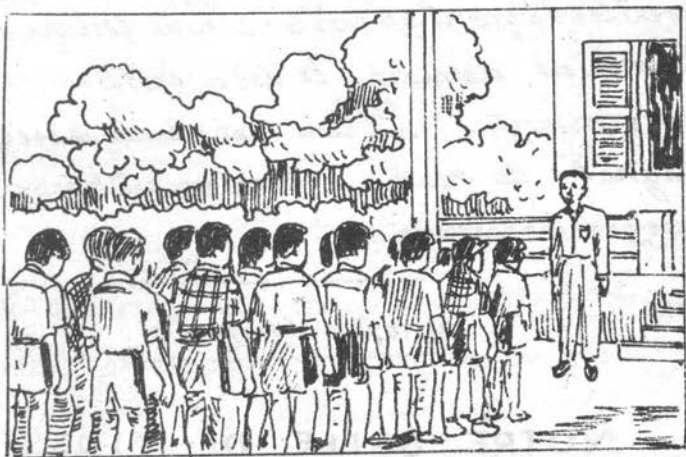
Mon école se trouve près de la pagode non loin de la salakhum = ကာလာကျောင်း သို့မဟုတ် ဝိကျောင်း နီး ဗဟိုကျောင်းနှင့် ကာလာကျောင်း. Elle est bâtie en bois et recouverte en tuiles rouges = ၁၁၈၂၅၅၁ ကိုယ်တော် လုပ်ကျွေးပေးထားသည်။ Elle est neuve et très jolie = ၁၁၈၂၅၅၁ လှပစွာ ရှိသည်။ Elle comporte trois grandes salles de classes = ၁၁၈၂၅၅၁ ကျောင်းခန်းသုံးခန်းရှိသည်။

Mon école est au milieu d'une grande cour entourée d'une haie vive = ကာလာကျောင်းသည် ကျောင်းရံတန်းကြီးကြားတွင် ရှိသည်။

Devant l'école, il y a deux parterres aux fleurs blanches, roses, jaunes et violettes = ကာလာကျောင်း အနီးတွင် ဝိကျောင်းနှင့် ကာလာကျောင်း အနီးတွင် ရှိသည်။

ကျွန်းက ဘေ့ကလေးပွဲဝှက် နှစ်ထက် ကျွန်း ၈
 Mon école est un des plus beaux
 bâtiments du village. ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်
 ကျွန်း လူ့ နားထဲက နှစ် နှစ် ၈

2^{ème} TEXTE = ၁၈၈၅၈၅၂



NOUS ENTRONS EN CLASSE

ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်

Il est huit heures: ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်
 Le tam-tam résonne = ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်. Nous
 cessons de jouer = ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်. Nous
 nous mettons en rang = ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်
 Le maître passe entre les rangs = ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်
 ကျွန်းကလေးပွဲဝှက်. Il examine nos mains =

គាត់ដំឡើងម៉ូលដ៍របស់យើង, notre figures et
 nos vêtements = ម៉ូលរបស់យើង និង វត្ថុស្បែកចំពាក់
 របស់យើង ។ Il faut être très propre pour
 venir à l'école = ត្រូវ គ្រាន់ត្រូវ គ្រាន់ត្រូវ ចេះលាមកលាង
 ខ្លួន. Nous entrons en classe = យើងចូល
 ក្នុង ថ្នាក់. Nous saluons notre maître = យើង
 គោរពលោកគ្រូយើង. Nous allons à notre place
 យើងដើរចូលកន្លែងយើង. Nous restons debout,
 les mains derrière le dos = យើងនៅរួច ដៃ
 ដាក់ច្រកខាងក្រោយ. Puis nous nous asseyons au
 signal du maître = បន្ទាប់មកយើងអង្គុយ តាម
 សញ្ញា របស់លោកគ្រូ ។

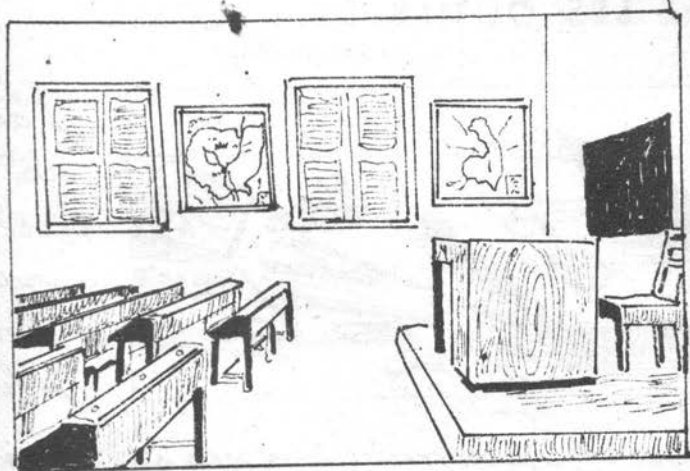
3^e TEXTE : វត្ថុបទដំបូង

NOTRE SALLE DE CLASSE

បន្ទប់សិក្សាសាលា

Notre salle de classe a la forme d'un
 rectangle. Elle mesure huit mètres de
 long sur sept mètres de large = បន្ទប់សិក្សា
 យើងមានរាងបួនជ្រុងបួនជ្រុង ។ វាមានប្រវែង ៨m
 និងទទឹង 7.m ។ Elle a deux portes et quatre
 fenêtres = វាមាន ២ ទ្វារ និង ៤ ជ័រ. Ses murs
 sont jaunes = ជញ្ជាំង យើង លឿង. Son plafond est blanc

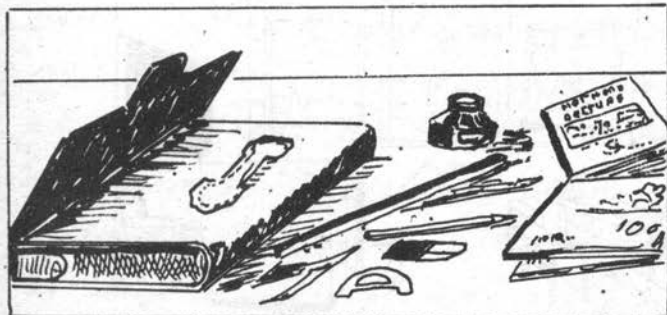
3^e TEXTE



ස්ථානවලට. Dans notre salle de classe, on
 voit le bureau du maître = කොටු පුවරුව
 සහ කුරුසුම් වලට කැමරා කැමරා පසු
 Il est placé sur l'estrade à côté du
 tableau noir = වාසනා කොටු පුවරුව
 කොටු පුවරුව 7. Devant le bureau du maître,
 il y a deux rangées de tables
 d'écolier = කොටු පුවරුව, ආසන පුවරුව
 වලට 4. Le musée scolaire se trouve
 au fond de la classe = කාමරයේ පසු
 වලට වෙත ආසන පුවරුව 4

LES OUTILS DE L'ÉCOLIER

လေ့လာရေး ဝတ္တရံများ



J'ai
un
livre
neuf
et un
joli

cahier = ခုံစာအုပ်ကျွေးကော်စာပေးလှူပေးသည့် ခုံစာအုပ်ကျွေးကော်
စာအုပ်လေးစောင်။ J'écris à l'aide d'un

crayon ou avec un porte plume = ခုံ
စာအုပ်အတွက် ခုံစာအုပ်ကျွေးကော်စာအုပ်
mon cahier = ကျွေးကော်စာအုပ်အတွက်

Sur mon
ardoise j'écris avec de la craie blanche =
ကျွေးကော်စာအုပ်အတွက် ခုံစာအုပ်ကျွေးကော်စာအုပ်

Je taille mon crayon avec un canif = ခုံ
စာအုပ်အတွက် ခုံစာအုပ်ကျွေးကော်စာအုပ်
Avec
ma règle je trace de belles lignes droites
= ခုံစာအုပ်အတွက် ခုံစာအုပ်ကျွေးကော်စာအုပ်

À l'aide d'un compas, je dessine un
cercle = ခုံစာအုပ်အတွက် ခုံစာအုပ်ကျွေးကော်စာအုပ်

motif = ၅၁ ဗီဒီ ဝိပဿယဗ် သောယ ဣဒ ဗျာပေတနာဒေ ၇
 Il apprend bien ses leçons et fait bien
 ses devoirs = ၅၁ ဗျာပေတနာဒေ ဝိပဿယ ဝိပဿ
 ကိဗ္ဗကာ ဣဒ ဝိပဿ ၇. En classe, il obtient de
 bonnes notes = ဝိပဿကိဗ္ဗကာ, ၅၁ ဝိပဿ ဣဒ ဝိပဿ
 Il est laborieux = ၅၁ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ. Il soigne ses
 livres et ses cahiers = ၅၁ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿ
 ဝိပဿ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ၅၁. Ses vêtements sont
 bien lavés = ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ၅၁ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဣဒ ဝိပဿ
 Navany est un bon écolier = ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿ
 ဝိပဿကိဗ္ဗကာ. Le maître est content de lui = ဝိပဿ
 ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ. Comme Navany, je
 veux être un bon élève = ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ
 ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ၇.

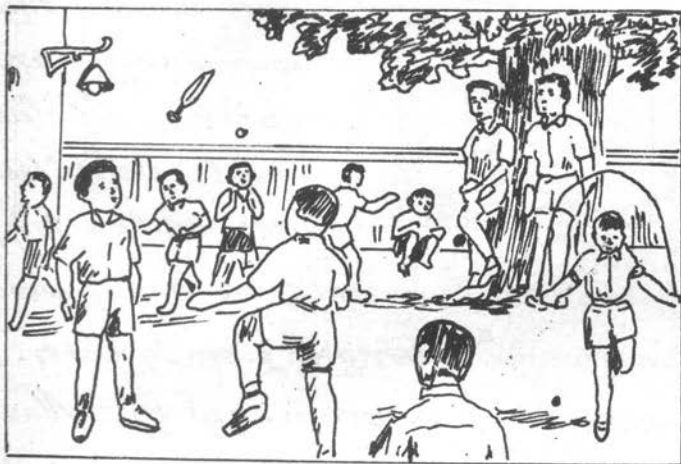


၆^e TEXTE = မန္တလေး ၆

LA RÉCRÉATION = ဝိပဿကိဗ္ဗကာ

C'est l'heure de la récréation = ဝိပဿကိဗ္ဗကာ
 ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ. Les élèves sortent
 dans la cour = ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ ဝိပဿကိဗ္ဗကာ

On entend des cris et des rires =
 ကေလွဲလှူလှူ၊ သံဝိုက်က ခါးခါး သံလေခါး။ Les uns
 jouent au billes = ဟန်ဦးဝေဝေပစ္စည်း။ D'autres
 courent derrière un cerceau = ဟန်ဦးဘွဲကြီး
 ကစား - Certains jouent à cache-cache
 ဟန်ဦးဖွဲ့ဖွဲ့ကြီးက ဝေခဲခဲပဲကလေး - Tous les élèves
 s'amuse avec joie = သိက္ခာပျော်စရာကစား ဝေခဲခဲပဲ
 ကစားပွား။ Le maître se promène dans la
 cour = လောကဥက္ကံ ဝေခဲခဲပဲ ကစား ခဲ့လို့။



Il surveille attentivement ses élèves =
 ကစားခါးခါးက စီစဉ်ပေးလေ့ရှိသူက သိက္ခာပေးနေတာ။

Il faut bien s'amuser pendant la
 récréation = ကြိုက်စရာကစားပွားကစားပွားစရာကစားပွား
 စရာကစားပွား။

Il faut être attentif en classe = ကြိုက်စရာပစ္စည်းပစ္စည်းပစ္စည်း

UN BON CAMARADE = ဗိုလ်လူထွန်



Navany est le plus grand garçon de la classe
 သက်သေ သာသနာ့ အထက်
 သာသနာ့ အထက် အထက်.

Il aime ses camarades = ဗိုလ်လူထွန်
 သာသနာ့ အထက် အထက် အထက်
 သာသနာ့. Il leur prête volontiers ses outils = သာသနာ့

ပေးပေးပေးပေး. Il leur rend de menus services
 သာသနာ့ အထက် အထက် အထက် သာသနာ့ အထက် အထက်.

Il est serviable = သာသနာ့ အထက် အထက် အထက်. Navany
 console les camarades plus petits qui pleurent
 သာသနာ့ အထက် အထက် အထက် အထက် အထက် အထက်.

Il les protège contre les méchants = သာသနာ့ အထက်
 အထက် အထက် အထက် အထက် အထက် အထက်. Il ne jette
 pas ses propres défauts sur ses camarades =

propres = ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် စောင့်ရှောက်ရမည့်အတိုင်း.
 Il arrive à l'école toujours avant l'heure
 = ကျောင်းတက်ရောက်ရာတွင် ညီညာစွာ ရောက်ရှိသည်။ - Il -
 apprend aux élèves à lire, à écrire, à
 compter et à dessiner = ကျောင်းသားတို့ကို စာဖတ်
 သင်ပေးသည်၊ စာရေးသင်ပေးသည်၊ နှုတ်
 မှတ်သင်ပေးသည်။ Notre
 maître est juste et bon = ကျောင်းဆရာသည်
 ညီမျှစွာ စောင့်ရှောက်သည်။ En classe, il récompense
 les travailleurs et punit les paresseux = ကျောင်း
 တွင် ကျောင်းသားတို့၏ အားထုတ်မှုကို
 အကျိုးရှိစေရန် နှစ်ခြိုက်စွာ ဆောင်ရွက်သည်။ Dans la rue, il
 rend le salut à ses élèves = ကျောင်းတက်ရောက်ရာ
 လမ်းတွင် ကျောင်းသားတို့၏ အကျိုးကို စောင့်ရှောက်သည်။ Il leur adresse
 de bonnes paroles = ကျောင်းသားတို့ကို အကျိုးရှိစေရန်
 အားထုတ်မှုကို အကျိုးရှိစေရန် ဆောင်ရွက်သည်။ Il aime ses élèves = ကျောင်း
 သားတို့ကို အကျိုးရှိစေရန် စောင့်ရှောက်သည်။

Aimons et respectons notre maître.

ကျောင်းသားတို့သည် ကျောင်းဆရာတော်ကို အကျိုးရှိစေရန် စောင့်ရှောက်ရမည်။

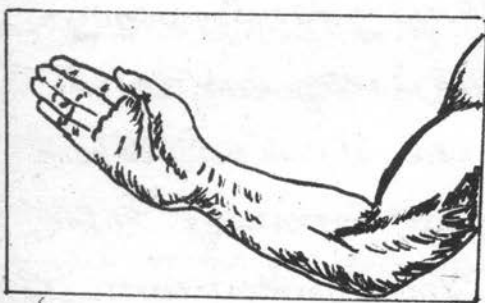


le tronc = ណាវ៉ាន់ ប៉េសនីឌ័រកាត់ ក្បាលនិងសរសៃ.
 ចេញ តើ នៅសល់អ្វី? (លោកគ្រូ ឃ្លា ណាវ៉ាន់)
 ណាវ៉ាន់សើច នឹងឆ្នើមជា : ប្រាសោកគ្រូ អីនៅ
 សរសៃសង្ឃ័យ. Il faut se laver le corps avec
 du savon, matin et soir = ត្រូវលាងស្បែក រាល់ថ្ងៃ
 នឹងសាប៊ូ ត្រឹមត្រូវ ល្ងាច.

10^e TEXTE = អក្ខរ ១៩/10

LE BRAS (៥២)

Les élèves
 ont regardé
 le bras de
 Navany = ណាវ៉ាន់
 ទាំងអស់ប្រាកដលោក



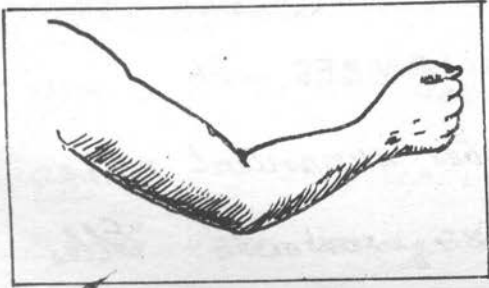
ម៉ែនស៊ីប របស់ ណាវ៉ាន់. Le maître demande:
 លោកគ្រូ ឃ្លា. Que voyez-vous au bout du
 bras de Navany? តើអ្នកម៉ែនស៊ីបឃើញអ្វីនៅ
 ចុងនៃរបស់ ណាវ៉ាន់. Tout le monde a

répondu: la main = မှုကတံၢ်ကတံၢ် ကျ နှာ
 နွဲးဗး: ပြာကတံၢ်ခဲး . Chaque élève a deux
 mains, cela fait dix doigts = မိၢ်ကွဲးဗျာၣ်
 ဗာၣ်ပြာကတံၢ်ခဲးဗး, ဝဲးကတံၢ်ကတံၢ်ခဲးဗး: ဗာၣ်ပြာကတံၢ်ခဲးဗး .

Le plus gros de ces doigts s'appelle le pouce
 ပြာကတံၢ်ခဲးဗးကတံၢ်ခဲးဗးကတံၢ်ခဲးဗး ဗာၣ်ကတံၢ်ခဲးဗး . Au bout
 du doigt on voit un ongle = ခဲးဗျာၣ်ပြာကတံၢ်ခဲးဗး
 ကတံၢ်ခဲးဗးဗျာၣ်ပြာကတံၢ်ခဲးဗး . Il faut tailler ré-
 gulièrement ses ongles = ခဲးဗျာၣ်ကတံၢ်ခဲးဗးကတံၢ်ခဲးဗး
 နှာၣ်ခဲးဗျာၣ်ခဲးဗး . ၇

11° TEXTE = မှုကတံၢ်ကတံၢ် 11

LE BRAS (suite) ၁၈



Le maître
 demande en
 core aux élève-

ses: "Qu'y a-t-il à l'autre bout du

bras » ? *សោក្រុក្ក* ឆ្មារបង្កើតដល់សំឡេង : « គោ
 ឆ្មារបង្កើត គោធុរំដេញបង្កើត ? *Personne ne*
répond. Le maître montre cette partie du corps
de Navany et dit: « C'est l'épaule » =

ក្បួនសាកណាឆ្លើយ: សោក្រុក្ក ចង្អុលទិសកម្រិតនៃដង្កូវ
របស់ណាវ៉ានី ហើយនិយាយ: « គឺ ក្បួន ».

Il lui fait plier le bras et montre la partie
pointue: « Ceci s'appelle le coude ».

សោក្រុក្ក អោយណាវ៉ានី បត់ដៃ ហើយចង្អុលប្រាប់ទិស
ក្បួន « គឺ ក្បួន ទឹកដៃ » . L'avant bras se
trouve entre le coude et le poignet = ក្បួន
ដៃ ស្រីតគោចក្លោ: ទឹកដៃដៃ ដៃ កដៃ. ។

12° TEXTE អក្ខរ ១២

LES JAMBES = ជើង.

Les jambes supportent notre
corps = ជើងទ្រទ្រង់ដល់ខ្លួនរបស់យើង. Elles
nous servent a marcher, a courir,

a' sauter. သာ ကံကပကေယယေဝ်ခွေ့ခိလော့, ဝဏ်
ခိဝ်လော့က. ၇



Saly est celui
qui court le plus
vite et saute le
mieux de toute la
classe = ကာကံ သာလိကျ

ခိပလကလော့ခိ ခိဝ်လော့က ဣာခွေ့ကံ သာဝဏ်ကခိဝ်ကံ

ခေါ့ကွေ့ကံ - Les jambes sont grosses et
fortes = ခေါ့ကံကံခိဝ်လော့ကံ. Les mollets

et ses cuisses travaillent quand il

court = ကံကွေ့ခိဝ်ခိဝ်လော့ကလော့ကံကံ ကံကွေ့ကံ ကာလကံ

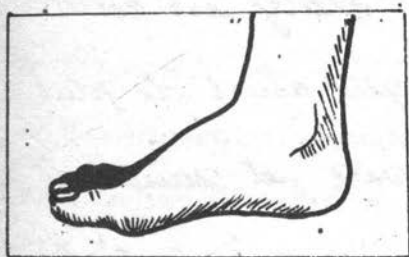
ဝာကံ : on les voit devenir très durs

quand il se prépare a' sauter; le
muscle forme une grosse boule = ကေပံဝံကျ

ကံကွေ့ခိဝ်ခိဝ်လော့ကံ ခေါ့ကွေ့ကံ ကာလကံကံကံကံကံကံကံ;

ခါကံခိဝ်လော့ကံ သာ သံ ဗျလ ဗျလ ယာဝ်ခိ. ၇

LES JAMBES (suite) (ဧ)



La jambe se termine par le pied = ခေါင်းပတ္တမြား၏ ညာဖတ်ခေါင်း။ Le pied

tourne dans tous les sens = ညာဖတ်ခေါင်းကို နှစ်ဘက်လှည့်
 တတ်သည်။ parcequ'il ya la cheville entre
 le pied et la jambe = တံတောင်ခေါင်းနှင့် ခေါင်းပတ္တမြား
 ဆက်သွယ်ထားသော အဆင့်ရှိသည်။ La cheville est une
 articulation = ခေါင်းပတ္တမြား၏ အဆင့်ရှိသည်။ Le
 genou, le poignet, le coude, l'épaule sont
 aussi des articulations = ကျောခေါင်းပတ္တမြား, ကိုင်းခေါင်း,
 ခေါင်းပတ္တမြား, ခေါင်းပတ္တမြား၏ အဆင့်ရှိသည်။ Chaque pied a
 cinq doigts = ညာဖတ်ခေါင်းပတ္တမြား၏ ညာဖတ်ခေါင်းပတ္တမြား
 appelle des orteils ခေါင်းပတ္တမြား၏ ညာဖတ်ခေါင်းပတ္တမြား။

Le dessous du pied s'appelle la plante:
 ហើមក្រោមជ្រកជើង ហើមក្រោម គ្រាតជើង: elle a une
 peau très dure parce qu'elle touche fréqu-
 emment le sol et les cailloux. = វាមាន
 ជ្រកខ្លាំង រឹង (ក្រែន) ហើមក្រោម: វា ប៉ះ ដី រាល់ពេលវា ទៅ ដល់
 ដី ឬ ថ្ម . .

14° TEXTE = អត្ថបទ 14

LA TÊTE = ក្បាល



Navany a une
 tête ronde sur un
 cou très gros = ក្បាលរូង
 មាន ក្បាល ធ្ងន់ ហើមក្រែន ធំ

Saly a la tête allongée

et le cou très long = ក្បាល មាន ក្បាល វែង រឹង
 រឹង ក ហើមក្រែន . Tous les deux ont les cheveux
 noirs = គ្រាត រឹង រឹង មាន សក់ ក្បាល ញី (ដូចគ្នា) .

Le visage de Saly est ovale = မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေးလေး။ Navany a la figure ronde
 Comme sa tête = နားပုံကွေး မျက်နှာပုံကွေးကွေးကွေး
 Chacun a un nez pour sentir, မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေး, deux yeux pour voir = မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေး - deux oreilles pour entendre = မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေး, une bouche avec un menton = မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေး။ Dans la bouche il y a des
 dents et une langue = မျက်နှာပုံကွေး မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေး။



15° TEXTE = မျက်နှာပုံကွေး 15

LE TRONC



Si on enleve au corps,
 la tête et les membres,
 il reste le tronc = မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေး မျက်နှာပုံကွေး မျက်နှာပုံကွေး
 မျက်နှာပုံကွေး မျက်နှာပုံကွေး။

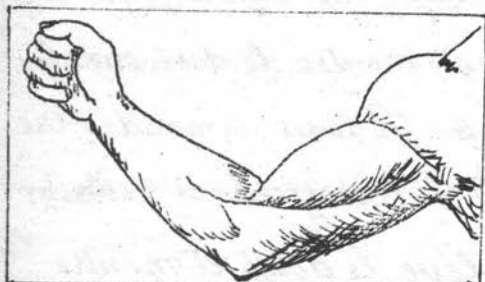
Le maître montre le tronc

de Navamy et dit : « Voici la poitrine »
 လောကဉာဏ် ဝိညာဉ် နှင့် နှစ်ဦးစွာ သင်ကြား နေရာမှာ « ဝေး
 နှင့် နှင့် » . En bas de la poitrine, il indique
 le ventre = လောကဉာဏ် ဝိညာဉ်, နှစ်ဦးစွာ ပညာရှင်
 Il tourne Navamy et montre le dos = နှစ်ဦးစွာ
 လောကဉာဏ် ဝိညာဉ် နှင့် . Il nous demande : « Où
 sont les hanches ? » = နှစ်ဦးစွာ ဝေး « ဝေး
 ဝေး » ? » Saly lève le doigt et montre
 ses hanches = နှစ်ဦးစွာ ဝေး ဝေး ဝေး ဝေး ဝေး ဝေး
 « C'est bien, Asseyez-vous » « ဝေး , ဝေး »
 dit le maître = လောကဉာဏ် ဝိညာဉ် . - Celui-ci
 continue : လောကဉာဏ် ဝိညာဉ် . « Sur quelle
 partie du corps est assis Saly ? » ဝေး ဝေး
 လောကဉာဏ် ဝိညာဉ် ဝေး ဝေး ? » Un élève
 répond : လောကဉာဏ် ဝိညာဉ် « Saly est assis
 sur ses fesses » = နှစ်ဦးစွာ ဝေး ဝေး ဝေး ဝေး .



LES ÉLÉMENTS DE NOTRE CORPS

ခန္ဓာကိုယ်၏ အဖွဲ့အစည်း



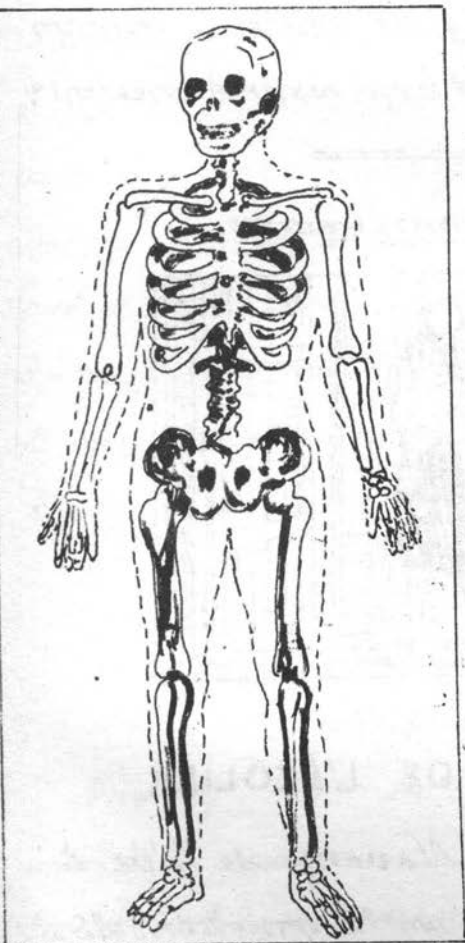
Si nous pressons le bras, nous sentons un muscle = ဝတ်ဝတ်

မာသုန်ခဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲလဲ
de la viande = ကာသုန် နီ သာ ကာသုန်. La viande de bœuf est du muscle = ကာသုန် ဝတ်ဝတ်ကော နီ သာ ကာသုန်. C'est le muscle qui nous permet de faire des mouvements : marcher, lever le bras, tourner la tête = နီ သာ ကာသုန် ဝတ်ဝတ်ကော ဝတ်ဝတ်ကော ဝတ်ဝတ်ကော ဝတ်ဝတ်ကော : ဝတ်ဝတ်, ဝတ်ဝတ်, ဝတ်ဝတ်ကော. Quand le muscle travaille, il devient dur : ကာသုန် ကာသုန် ဝတ်ဝတ်ကော, ဝတ်ဝတ်ကော ဝတ်ဝတ်ကော nous le sentons très bien à notre

bras ou à notre jambe = ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများ
ဥပမာ ကာဗိုနီဒီယမ်၊ ခေါင်းရှည်၊ ခေါင်းရှည်၊ ခေါင်းရှည် ၄

17° TEXTE = ၁၇ နံပါတ် ၁၇

LES OS - LE SANG
အရိုး - သွေး



Si notre corps n'était fait que de muscles, il ne tiendrait pas debout = ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင်

Il s'écraserait comme un morceau de viande sur la table = ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသည် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင်
Les muscles sont soutenus par les os = ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသည် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင်
Les os sont très durs comme la pierre = ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသည် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင် ခေါင်းရှည်အင်္ဂါများသာရှိနေလျှင်

Si nous piquons notre peau, il coule
 un liquide rouge qui se nomme le sang
 បើសិនយើងចាក់ដៃឬក្បាលយើង, វាហូរចេញនូវវិស័ន
 ឆាតុឆណ្ឌិកហាម ដ៏ស្រស់ មានស្រទាប់: ជា ឈាម.

Quand nous nous blessons, il faut
 empêcher le sang de couler = ការណា
 យើង មានរបួស, ឱ្យវិ ឃាត់ ឈាម កំរោល ឱ្យឆាប់.

18° TEXTE : វគ្គបទ ១៨



LA TOILETTE DE L'ÉCOLIER

Chaque matin, Navany se lève à
 six heures = រាល់ថ្ងៃ ណាវ៉ានី ឡើងពីដេក ម៉ោង ៦

គ្របតោរ ដំបូង ស្លៀកបំពាក់។ Ensuite il endosse
une petite veste qui, បន្ទាប់មក គាត់ពាក់អាវក្រចក



cache son tronc et ses bras = ដំបូងគ្របដំបូង
ដំបូងស្លៀកបំពាក់។ ។ Au pieds, il a des semelles
de bois retenues par une lanière de cuir.
= គោលដំបូង របស់គាត់ មានគោក ដំបូងគ្របដំបូង
ដំបូងស្លៀកបំពាក់។ Il couvre sa tête d'un
chapeau = គាត់ពាក់ម្ជុំគោលដំបូងគ្របដំបូង។ ។

20° TEXTE : អត្ថបទទី 20

LES VÊTEMENTS សំបុត្របំពាក់

Notre maître porte un veston et un pantalon

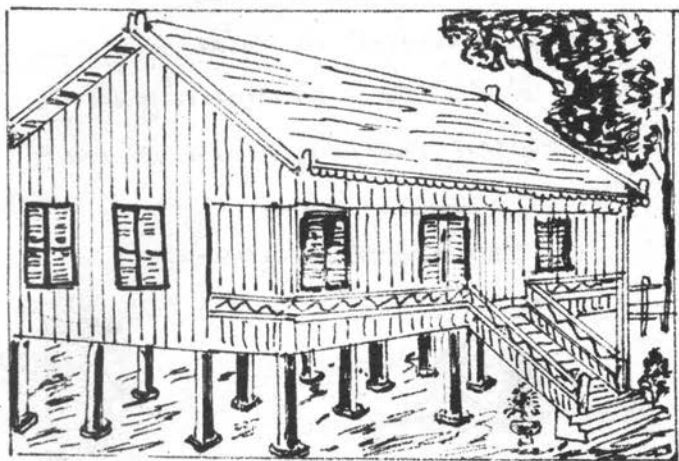


LES VÊTEMENTS CAMBODGIENS

C'est aujourd'hui la fête à la pagode
 ខ្លះៗ: មានបុណ្យនៅភ្នំ. Les habitants du village
 mettent leurs beaux habits. ពួកគេស្លៀកស្លៀក
 ឆាប់ៗ. Les hommes s'habillent d'un sampot
 de soie et d'une veste blanche à col droit et à
 boutons d'or = មនុស្សស្លៀកសំពត់ស្លាត
 ពាក់អាវុតស ក្បួនសំ ដើម្បីទៅលើហែន. Les femmes
 portent de belles tuniques de soie à fleur
 et de jolies jupes = មនុស្សស្លៀកអាវុត អាវុត
 ខ្លះៗស្លៀក ខ្លះៗពាក់ ដើម្បីទៅលើហែន. Les plus

riches ont des colliers, des bracelets et des
bagues en or = ពួកវាមានខ្នង ខ្នង ខ្នង ខ្នង
ខ្នង ខ្នង ខ្នង ខ្នង ខ្នង ខ្នង ។

22° TEXTE = ឧបទ្វីប ២៩



MA MAISON ផ្ទះខ្ញុំ

Le soir, je sors de l'école à dix-
huit heures = ខ្ញុំចេញពីសាលាម្សៅ
ម៉ោង ១៨. Je retourne à ma maison, je rentre
chez moi = ខ្ញុំ វិលត្រឡប់ទៅផ្ទះខ្ញុំ, ខ្ញុំ វិលត្រឡប់មកផ្ទះខ្ញុំ.

Ma maison est située derrière la
demeure du Mékhum = ផ្ទះខ្ញុំ ជួរក្រោយស្នាក់នៅ
ផ្ទះ មេឃុំ. Comme toutes les maisons Cambodgi-
ennes, ផ្ទះខ្ញុំ គឺជា ផ្ទះ ប្រភេទ ដូចជា ផ្ទះ គ្រប់គ្នា ក្នុង ប្រទេស កម្ពុជា, elle est

10 , relie le sol au veranda = တွင်
 မြေကပ်ထားသည်။ Les murs sont en planches
 épaisses et bien jointes = မြေကပ်ထားသော
 မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော
 de larges ouvertures = ကြီးမားသော
 portes. Une porte et deux fenêtres s'ouvrent
 sur la façade = တွင် နှစ်ခုနှင့် နှစ်ခု
 ပေါက်ထားသည်။

Ma maison est bien éclairée et aérée =
 မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော
 saine = ကြီးမားသော မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော

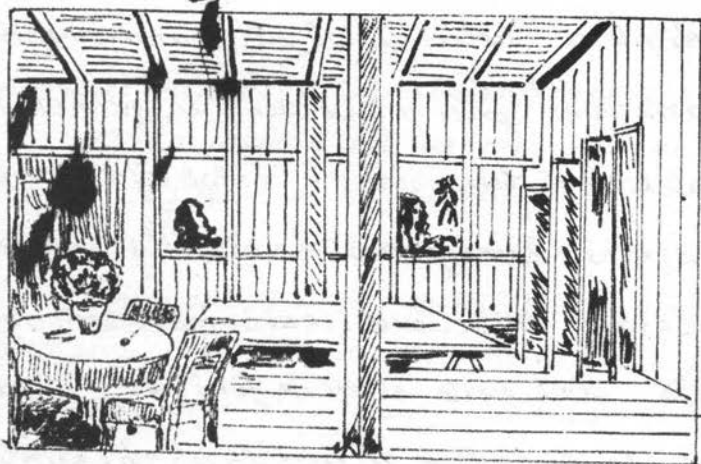
24° TEXTE

မူလပုဒ် 24

L'INTÉRIEUR DE LA MAISON

မိမိ၏ အိမ်အတွင်း

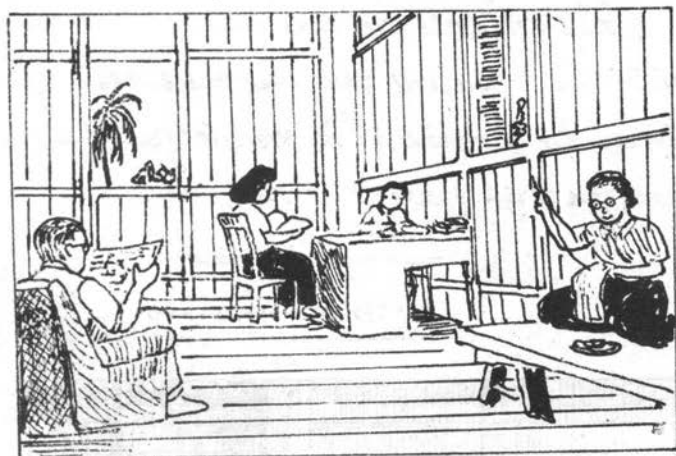
Ma maison est divisée en trois pièces
 par deux cloisons. မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော
 မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော မြေကပ်ထားသော



Au milieu se trouve une pièce bien
 décorée, ဆေးခန်းကား ဗဟုပြုစေရန် နှစ်ခန်းတို့ကို
 partagée en deux par un paravent: le salon
 et la salle à manger. ဝိပဿနာတို့၏ နေထိုင်ရာ
 နေရာတို့ကို ဗဟုပြုစေရန် နှစ်ခန်းတို့ကို
 ဖြစ်စေသည်။

De chaque côté de la salle à manger
 s'ouvre une porte conduisant aux chambres
 à coucher = ဆေးခန်းတို့ကို ဗဟုပြုစေရန်
 ဗဟုပြုစေရန် နှစ်ခန်းတို့ကို ဖြစ်စေသည်။

Derrière la maison se trouve la
 cuisine = ဆေးခန်းကားတို့: ဗဟုပြုစေရန် ဖြစ်စေသည်။



MA FAMILLE

ကြီးလာ ခဲ့

J'ai un papa et une maman qui
 sont mes parents = ခွံ့ဇာဒ်ခိုဇာဒ်ဗျဇ် ဒ်ဗ်ဗျဇ်
 ဗျဇ် ဝိပဇ်ဇာ ဒ်ခိုဇာဒ်ဗျဇ်ခွံ့. J'ai aussi un frere
 et une soeur ခွံ့ ကံဇာဒ် ဗျဇ်ဗျဇ်ဒ်ဗ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗ်ဗ်
 Nous formons une même famille ဗဗ်ဗ်ဗ်ဗ်
 ဇာဒ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်. ၇

Papa et maman ont chacun un
 père et une mère qui sont mes grands-parents -
 ခိုဇာဒ် ဒ်ဗ်ဗျဇ်ခွံ့ ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဒ်ဗ်ဗျဇ်ဗျဇ် ဝိပဇ်ဇာ
 ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်ဗျဇ်. Les frères de mes
 parents sont mes oncles, leurs soeurs sont mes

tantes- පස් පුදුගුණය . වසන් ඉඟුක භූගුණයට් ක් සා ඉඟුක භා
වසන් ඉට්, පස් පුදුගුණය වසන් කාණ ක් සා භූගුණය වසන් ඉට්

Les enfants de mes oncles et de mes tantes
sont mes cousins ou mes cousines = කුසුවසන්
ඉඟුක භා වසන් භූගුණයට් ක් සා වසන් පුදු සිසුන් භූගුණයට්
භූ වසන් පුදු සිසුන් භූගුණයට් වසන් ඉට් . 4

26° TEXTE - අනුප 55 26



MA FAMILLE (suite)

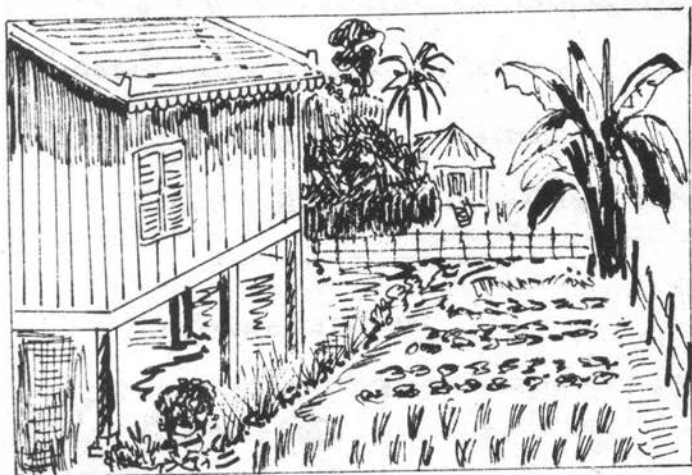
Mon père travaille à la rizière et
dans les champs = ඉඟුක ඉට් සෞකාරයේ වඳිගුණ වසන්
වඳිකාර. Ma mère s'occupe de la maison

ម្តាយខ្ញុំ ថែទាំកូនខ្ញុំ. Elle soigne mon petit
 frère. គាត់មើលថែរក្សាប្អូនប្រុសខ្ញុំ qui vient de naître.
 មីសម្តេចបងប្អូន. Ma soeur prépare nos repas
 បង្កើតទុំប្រើបង់ ម្តាយខ្ញុំ. Elle lave et raccommode
 nos vêtements. គាត់ប្រាកដក'ងងឹតសេចក្តីសំលៀកបំពាក់
 របស់ខ្ញុំ. Moi, j'étais à l'école = ខ្ញុំ ខ្ញុំទៅសាលា
 រៀន. Je travaille bien en classe = ខ្ញុំ រៀន រក្សាគ្រូ
 ខ្ពស់បំផុត. Papa et maman sont très contents
 de moi et de ma sœur = ឪពុកម្តាយខ្ញុំ គាត់
 សប្បាយចិត្ត ចំពោះ ខ្ញុំ ខ្ញុំ បង្កើតទុំប្រើបង់ ។

27° TEXTE
 វគ្គបទ 27

LES ALIMENTS ចំណីអាហារ

Il est midi. C'est l'heure du repas =
 ម៉ោង 12 ម៉្លេះ. គឺ ម៉ោង ម្តាយខ្ញុំ. Ma sœur
 a préparé plusieurs plats dans la cuisine =
 បង្កើតទុំប្រើបង់ ម្តាយខ្ញុំ ម្តាយខ្ញុំ ម្តាយខ្ញុំ ម្តាយខ្ញុំ ម្តាយខ្ញុំ.
 Elle les pose devant nous, sur une natte =



NOTRE JARDIN

Ma mère a fait un petit jardin
à côté de la maison = မိမိအမိက အိမ်နားမှာ
အနီးမှာ ချောင်းတစ်ခုလောက်
entouré d'une palissade en bambou.

ကျွန်းကျောင်းက အိမ်နားမှာ မိမိအမိက
ကျွန်းကျောင်းက အိမ်နားမှာ မိမိအမိက

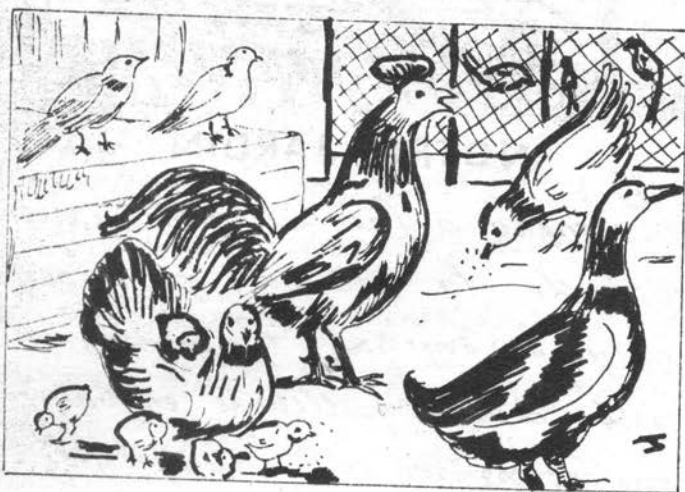
Ma mère y cultive toutes sortes de légumes:
choux, navets, potates, salades, aubergines

- မိမိအမိက နေရာမှာ အစားအသောက်
ပဲ - ကောက် - ခြောက် - ခြောက်

Dans un coin, mon père
a planté quelques fleurs = အိမ်နားမှာ
အနီးမှာ အနီးမှာ (အိမ်နားမှာ)

Au fond du jardin il y a quelques arbres fruitiers = ဘေးတစ်ခုခု ရှိနေတာများ ဟန် ညီမလေးနဲ့ပိုမိုတံပဲ
 မီး: bananiers, manguiers, cocotiers etc...
 မီးပဲစား, မီးပဲကွေး, မီးပဲပုစွန် ၇ လ ၇

29° TEXTE မူပိုင်ခွင့် 29



DANS LA BASSE-COUR

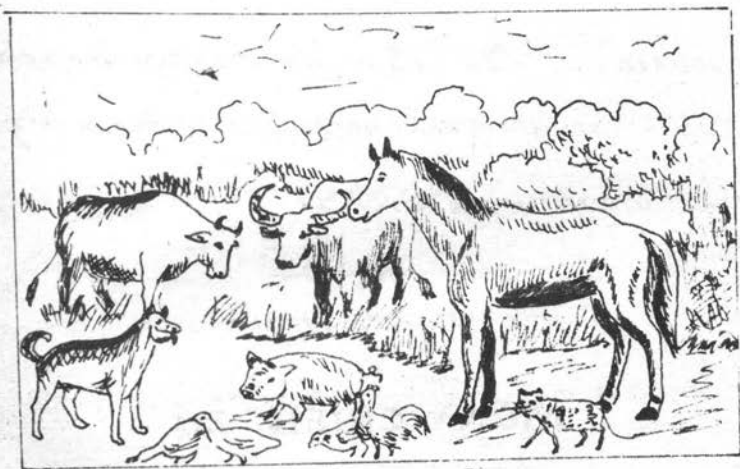
ဘေးတစ်ခုခု ရှိနေတာများ

C'est l'heure du repas = နေ့စဉ်စားစား
 တံပဲ. Le coq, les poules et les poussins attendent devant la porte = ဘေးတစ်ခုခု ရှိနေတာများ. Les canards ont quitté la mare. ဘေးတစ်ခုခု ရှိနေတာများ. Ils allongent

le cou = ဝါးကုတ် . Les pigeons sortent du pigeonnier = ငှက်ပျံများထွက်လာခြင်း။

Ma mère jette des grains = မိဘွားက ငှက်အား ငှက်စားပေးသည်။ Chacun se précipite = လူတိုင်းက အလှူငွေကို ခုတ်ခတ်လှမ်းလာသည်။ Une poule méchante donne des coups de bec à droite et à gauche = မိဘွားက ငှက်အား ဝါးကုတ်ပေးသည်။ Maintenant, il ne reste plus rien sur le sol = ငှက်စားပေးပြီးနောက် မြေပေါ်မှာ ငှက်စားမရှိတော့ပါ။ Toute la volaille se disperse = လူတိုင်းက ငှက်အား ဝါးကုတ်ပေးသည်။

30° TEXTE



LES ANIMAUX DOMESTIQUES

အိမ်မွေးတိရစ္ဆာန်များ။

Les animaux domestiques vivent près de nous .

សត្វទាំងនេះនាំយកមក - Le bœuf traîne
 la charette = ទាញរទេះ - La vache nous donne
 son lait et son veau = ទាញទឹកដោះ និង កូនទាញ
 របស់វា - Le buffle tire la charue = ទាញរទេះ
 និង ផ្លែ - Le cheval porte le cavalier ou traîne
 la voiture : ទាញ រទេះ ឬ ទាញ រទេះ រទេះ. Le porc
 nous donne sa chair et sa graisse = ទាញ ផ្លែ
 របស់វា និង ទាញ ទឹកដោះ របស់វា. Le chien
 garde la maison = ទាញ ផ្ទះ. Le chat attrape
 les souris et les rats = ទាញ ចាបកណ្តុរ ឬ ទាញ ទឹកដោះ
 ទឹកដោះ. Les animaux sont très utiles = សត្វទាំង
 នេះ មាន ប្រយោជន៍ ណាស់ ។

31° TEXTE = សត្វទាំងនេះ

MON CHIEN : ទាញ ផ្ទះ

Mon chien est de race cambodgienne =
 ទាញ ផ្ទះ របស់ ទាញ ផ្ទះ. Il est grand et fort =
 វា មាន ទាញ ផ្ទះ របស់ វា. Son poil est court et noir



le chien

ကော့ပီ ချိတ် ချိတ်

Il a une tache blanche
sur le front = ကော့ပီ ချိတ်

သတတလ ချိတ် ချိတ် ချိတ်

Les yeux sont doux =

ချိတ် ချိတ် ချိတ်

queue est légèrement relevé = ကော့ပီ ချိတ်
ချိတ် ချိတ် (ကော့ပီ ချိတ် ချိတ် ချိတ်)

Quand j'arrive de l'école, mon chien vient

vers moi = ကော့ပီ ချိတ် ချိတ်

Il remue sa queue = ကော့ပီ ချိတ်

partout = ကော့ပီ ချိတ် ချိတ်

fidèle ကော့ပီ ချိတ် ချိတ်

mais il ne mord pas = ကော့ပီ ချိတ်

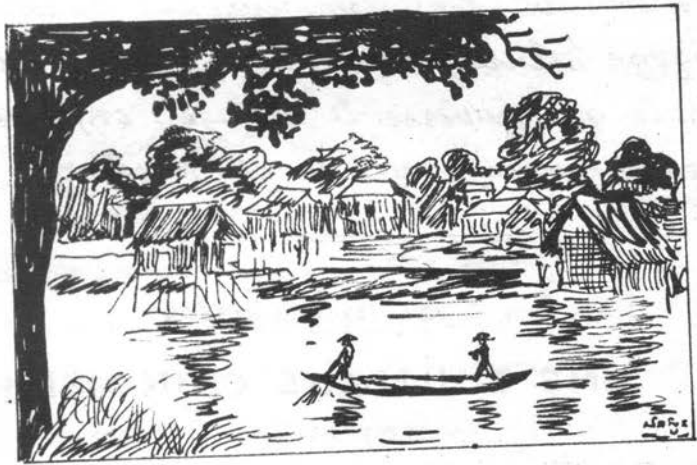
Je l'aime beaucoup = ကော့ပီ ချိတ်



Il leur donne, tous les jours, une
nourriture suffisante = គាត់ឱ្យ ខ្ញុំលក់អាហារដល់
វា យ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ រៀងរាល់ថ្ងៃ.

Quand il fait chaud, les buffles vont
se baigner dans la mare = គាត់ទៅលេង ទឹក
ក្នុង ម្លូងទឹក ពេល ក្ដៅ. ។

38° TEXTE = អក្សរ ៥៩៧៣



MON VILLAGE

ភូមិខ្ញុំ

J'habite Samrong = ខ្ញុំ រស់នៅ ភូមិ គាត់. Samrong
est une petit village situé sur le bord d'une
rivière = ភូមិ គាត់ គឺ ជា ភូមិ តូច មួយ ដែល ត្រូវ គេ រស់ ជា ភូមិ លើ ទន្លេ.
Mon village est habité par des Cambo.

-dgiens et des Chinois. ភ្នំដុំមានសួនសាត់កម្ពុជា
និងសួនសាត់ចិនរស់នៅ. On n'y trouve pas de Viet-
-namiens. គេមិនឃើញមានសួនសាត់វៀតណាមរស់នៅទេ.

Les cambodgiens sont cultivateurs. ប្រជាជន
កម្ពុជា សា កសិករ. Leurs maisons en bois s'élèvent
au milieu des champs et des arbres ^{fruitiers} ផ្លូវរស់នៅ
ស្ថិតនៅចំកណ្តាលដី គេនៅ កណ្តាលដំបូង និងដីចំកណ្តាលដីផ្លែ.

Les Chinois sont commerçants = សួនសាត់ចិន
ជា កសិករដំបូង. Leurs boutiques se trouvent le long
de la route qui traverse le village : គេរួមស្ថិត
នៅ ភ្នំដុំនៅ ភាគចំកណ្តាលផ្លូវ ដែល ភ្នំដុំកាត់ ភ្នំដុំ . ។

34° TEXTE = អត្ថបទ 34

UNE BOUTIQUE CHINOISE

គេរួម ចិន

Dans mon village, il y a une
boutique chinoise = នៅ ភ្នំដុំ គេរួម ចិន រួម
A l'entrée de la boutique sont rangées
des corbeilles de haricot, d'arachide,
de vermicelle; du poisson sec = នៅ ចំកណ្តាល
គេរួម ចិន រួម នៅ ចំកណ្តាល ភ្នំដុំ គេរួម ចិន រួម
មិន ដឹង ទេ គេរួម ចិន . ។



Le long des murs, il y a des vitrines
 qui renferment des étoffes, des chapeaux,
 des chemises = 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

En bas des vitrines sont placées des
 bouteilles de bière, de limonade et des boîtes
 de conserve = 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

Des parapluies et des ceintures
 sont suspendus au plafond = 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000



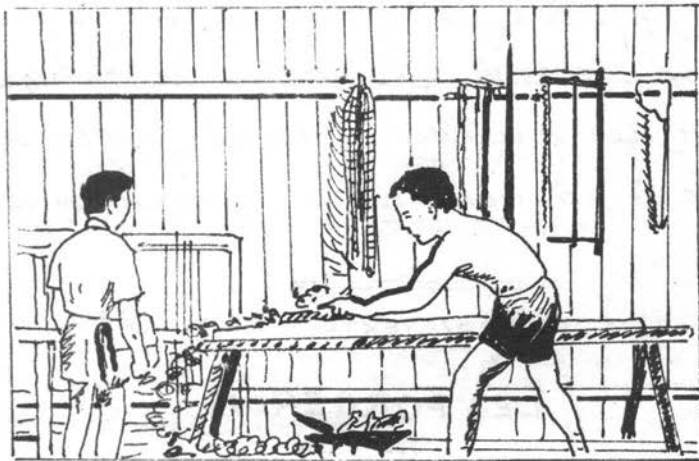
LE MARCHÉ များ

Le marché se dresse au centre du village = များမြို့နယ်အောက်ကလေးကွယ်။ On trouve au marché tous les produits de la région = ကေပယ်၍ အေခံ များ ဥစ္စာပံ့များအလံ့အလေးခံပံ့ပေးကမ်း။

Les légumes et les fruits sont entassés dans des paniers = ပုဂံ၌ ဒါပဲ ခံ့၌လေး ဓာတာ အခံ့အာ အေခံ့အာ ကေခံ့အာ။ Les poissons sont étalés sur le sol = ဥစ္စာ ကေအာကံ နေခံ့အာ အေခံ့အာ။ Des poutres et des canards s'agitent dans des cages - ပေပာဒံ ဒါပဲ အေခံ့အာ ကေခံ့အာ ပုဂံ၌ ၇ en bambou

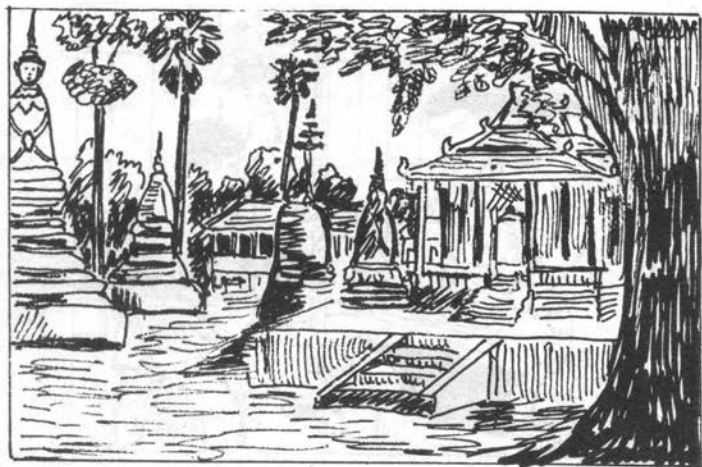
Le boucher vend de la viande de porc ou de bœuf sur une table = ဂျက်လက်ကျားပေါ်ပေါ်
 ကျားသား၊ ဂျက်သား၊ ဂျက်သား၊ ဂျက်သား။ Les acheteurs
 vont et viennent en tous sens = ဂျက်သား၊ ဂျက်သား၊
 ဂျက်သား၊ ဂျက်သား။ (ကဏ္ဍ) ၄.

36° TEXTE - ဂျက်သား 36



LE MENUISIER ဂျက်သား

Le menuisier fabrique une caisse.
 ဂျက်သား၊ ဂျက်သား၊ ဂျက်သား။ Il rabote une longue
 branche = ဂျက်သား၊ ဂျက်သား၊ ဂျက်သား။ Il
 scie cette planche en morceaux = ဂျက်သား၊



LA PAGODE

Au bout du village, il y a la pagode = အောက်ဆုံးဘုရားရှိခိုးစေတီ . Elle est construite sur un terrain peu élevé. ဘုရားရှိခိုးစေတီကိုမြင့်မားစွာပူဆွတ်စေသည်။ Elle est entourée d'une clôture en bois = အောက်ဆုံးဘုရားရှိခိုးစေတီကိုအဝန်းပတ်ထားသည်။ Au milieu se dresse le temple အောက်ဆုံးဘုရားရှိခိုးစေတီ . Derrière le temple s'élèvent les petites maisons des bonzes = အောက်ဆုံးဘုရားရှိခိုးစေတီနောက်တွင်ပုဂံအိမ်များရှိသည်။ Devant le temple, il y a une sala pour les voyageurs et une mare couverte de lotus = အောက်ဆုံးဘုရားရှိခိုးစေတီရှေ့တွင်ခရီးသည်အိမ်နှင့်အလှူကန်များရှိသည်။

Les racines sont grosses et profondes :
 ಬೃಹದಾಕಿ ಕೊಳಲೊಳಿ. Elles retiennent l'arbre
 au sol = ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪೇಶೋದಿಸಿ. La tige est
 grosse : c'est un tronc : ಪೇಶೋದಿ. ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪೇಶ
 ಎಂಬ. Le tronc de l'arbre est dur : ಕೃಷಿಸೇಶ
 ಎಂಬ ಸಾಕ್ಷಿ. Il est recouvert d'une écorce =
 ಸ್ವಕುಲಪಶೋಲಕೋಲನಕ. Sous l'écorce, on
 trouve le bois = ಕೋಲನಕ ಕೇಯಲೋಲಾಪೋಲಿ.

40° TEXTE = ಸ್ವಕುಲಪಶೋಲಿ



L'ARBRE (suite)

A quelques mètres au dessus du sol,
 ಕೋಲನಕೋಲಿ, ಕೇಯಲೋಲಾಪೋಲಿ, le tronc du mangier.

se divise en branches = မိမိပုလဲပိဏ္ဍေတေ
 သာဝိဇက . Les branches se divisent en branches
 plus petites que l'on appelle rameaux =
 ပိဏ္ဍေတေပိဏ္ဍေတေတေ သာဝိဇကတေတေ
 ပိဏ္ဍေတေ (ကုသဝိဇက) - Les rameaux portent
 des feuilles et des fleurs qui deviennent
 des fruits = ပိဏ္ဍေတေတေတေ
 ကွေတေတေတေ . Le fruit du manguiers
 se nomme la mangue = ပိဏ္ဍေတေတေ
 တေတေ . Elle est verte d'abord, mais elle
 devient jaune quand elle est mûre.
 တေတေတေတေတေတေ, ပိဏ္ဍေတေတေ
 တေတေတေတေတေ
 ကာလကာတေ ၄

41. TEXTE ကနဦး 41

LE FRUIT

ပိဏ္ဍေ တေ

Je pèle une mangue = ခွံမိဏ္ဍေတေ
 sa peau est épaisse = ကံပာကံကံ
 la peau, il y a la chair qu'on appelle

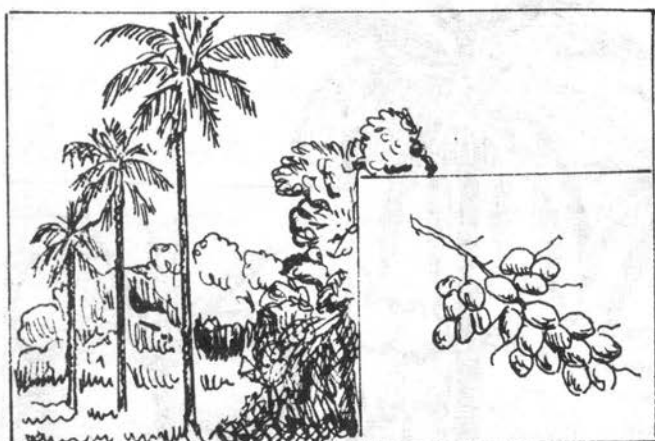
pulpe = នៅក្នុងស្រទាប់មានសាច់ដើមគេ
 ចេញមក វិញ។ La chair entoure un gros
 noyau très dur = សាច់នៅក្នុងដុំធំឲ្យគ្រាប់
 ម្រេចខ្លះ ច្រើនខ្លះ។ Au milieu du noyau
 il y a une partie moins dure : C'est
 l'amande = នៅកណ្តាលគ្រាប់មានចំណែក
 ម្រេចខ្លះ តិចជាងម្រេចខ្លះ (moyens). Il y a des
 fruits qui n'ont pas de noyau = មានដុំធំ
 ច្រើនខ្លះ តិចម្រេចខ្លះ។ Ils contiennent
 un grand nombre de petites graines
 qu'on nomme pépins = វាមានគ្រាប់តូច
 ជាច្រើន គេហៅថា (គ្រាប់ល្អិត = pépins)

42. TEXTE
 រក្ខត្ត 42

LE COCOTIER

ដើមឫស

Autour de chaque maison camb-
 odgienne se dressent des cocotiers = នៅជុំ



L'ARÉQUIER

ခေါ်ဗန္ဓာ

L'aréquier ressemble au cocotier, mais il est moins gros et moins grand = ခေါ်ဗန္ဓာ ဥပဏာနဥပဝါဏလဒီဒခေါ်ဗန္ဓာ ဗိုလ်ခွေ နာ ဗါဒ ဝေ့လ ဒီဒဗါဒ နိဗ္ဗုတခေါ်ဗန္ဓာဒေ . ၇

Son tronc est très mince et encore plus droit que celui du cocotier = ခေါ်ဗန္ဓာ နွှာတ ဝေ့လဥကနံနာဒခေါ်ဗန္ဓာ. Son fruit est la noix d'arec (ဝိညွှာနံ ဥဏာပံဗ္ဗ) forme des

grappes vertes စပုဏ်းစုဇာဒ်ပာ်ဗိဗ္ဗာ်တဏ်းဗျော့. Il sert à préparer la chique de betel = ဘဝ ဂျေဗ်ပဂပ် ဟိံးပဗ္ဗာဒ်ဗျော့ . ၄.

44° TEXTE

ကံးကုပဒ် 44



DANS LA CAMPAGNE

ခေတ်ဗျော့ကံးဗိဗ္ဗာ်.

Navany se promène dans la campagne = ကာဘာ်ဒ် ဗျော့ ကံးကုပဒ် ခေတ်ဗျော့ကံးဗိဗ္ဗာ်. Il marche sur les diquettes = ဘဝ ဗျော့ကံးဗိဗ္ဗာ်. entre les rizières = ဘဝ ဗျော့ကံးဗိဗ္ဗာ်. Dans l'une uncultivateur laboure = ခေတ်ဗျော့ကံးဗိဗ္ဗာ် ဘဝ ကံးကုပဒ်ဗျော့

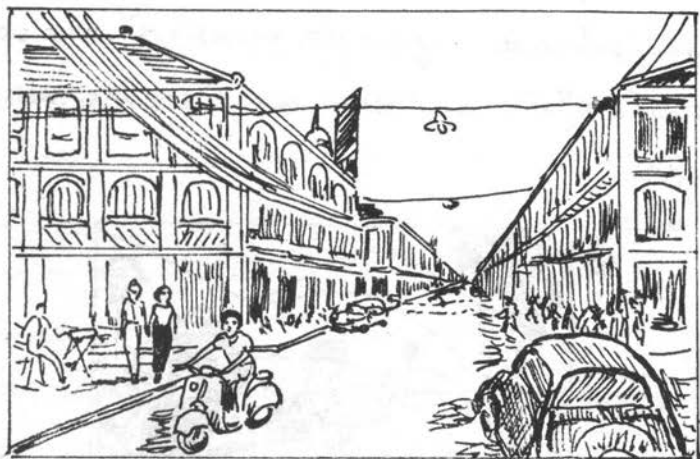
Deux buffles tirent la charue = နှစ်
 ခုတ် ဂွေဝဲ နှစ်ခု။ Les pieds de l'homme et
 des animaux s'enfoncent dans la boue =
 ခေတ်ပေနှင့် ဂွေဝဲတို့ နေရာတို့တွင် နစ်
 လှုပ်သည်။ Plus loin un autre paysan herse = နောက်
 ကပ်ကပ်တစ်ခုခု။ Dans la rizière voisine
 couverte d'eau, deux femmes repiquent
 les plantes de riz = နေရာတစ်ခုခုတွင် ရေအပြည့်
 ရှိသော ရွာ၊ ဂွေဝဲနှစ်ဦးက နေရာတစ်ခုခုတွင်
 လှုပ်သည်။ Elles ont de
 l'eau jusqu'aux genoux = ရေသည် ဂွေဝဲတို့၏
 နှစ်ထိ ရောက်သည်။

45° TEXTE
 ဂွေဝဲ 45

LA MOISSON

ရွာတစ်ရွာ

La campagne est toute jaune = ရွာ
 တစ်ရွာတစ်ရွာတွင် ရေခဲ ရေခဲ။ Le riz est
 mûr = ရွာတို့ - Déjà, dans quelques
 rizières la moisson commence = နေရာတစ်
 ခုခုတွင် ကျွန်ုပ်တို့က နေရာတစ်ခုခုတွင်
 စတင်သည်။



LA VILLE

နီလူနီ

Navany est allé à Lhnôm-Lenh pendant les dernières vacances = ဂဏာဝံဒ် ခေါ် နှိတော့ ခေါ်တော့ ဗဟာန်နုဗကလလဲကဗုဒ်. A Lhnôm-Lenh les maisons sont en maçonnerie = ခေါ်နှိတော့ နှိ ချေ့တံ့ဗုကံဗျာ. Elles sont bien alignées = ဘာလစ်သာညှိ le long des rues larges et propres = ခေါ် ကာဗလ်တော့ဗုဒ်ဘိဗျာဗုဒ် နီဗုဗာဗလဲဗလ်ဗုဒ်. Des cyclo pousse , des bicyclettes,



magasins cambodgiens, indiens fran-
 çais et chinois, on voit comme en
 plein jour = មានខ្ញុំ- មានឧសាហា- មាន
 ម្ភារៈ និង មាន ឯង, គេ យើង ឲ្យ ទៅ ដ្ឋាន លោក លោក
 ដូច ពោល ថា ។

Au sud de la ville s'étend le
 Palais Royal. នៅ ក្នុង ភ្នំ ទំហំ ធំ មាន បរម
 រាជ វាំង. C'est dans le Palais Royal
 qu'habite le roi du Cambodge. នៅ
 ក្នុង វាំង នេះ យើង ដឹង ព្រះ មហាក្សត្រ រាជ វាំង. ។



LE SOLEIL

ဣန္ဒြေ့စွာ

Audessus de notre tête, il y a
 le ciel = အောက်လက်ကျားအောက်မှာ စာပေပေ
 Dans le ciel, pendant le jour on voit
 le soleil = အောက်လက်ပေပေ တေလင်ဗွဲ အောက်ကျ
 ဣန္ဒြေ့စွာ. Le soleil se lève à l'est
 le matin = ဣန္ဒြေ့စွာ ဣန္ဒြေ့စွာ အောက်လက်ကျားအောက်မှာ
 ဣန္ဒြေ့စွာ. A midi il se place au dessus de
 notre tête = တေလင်ဗွဲ ဣန္ဒြေ့စွာ ဣန္ဒြေ့စွာ အောက်
 အောက်လက်ကျားအောက်မှာ. Il se couche à l'ouest
 le soir = ဣန္ဒြေ့စွာ အောက်လက်ကျားအောက်မှာ တေလင်ဗွဲ.
 Je vais dans la cour = ဣန္ဒြေ့စွာ အောက်လက်ကျားအောက်မှာ. J'entends
 mes bras = ဣန္ဒြေ့စွာ အောက်လက်ကျားအောက်မှာ. Je montre l'est

avec ma main droite = 3 0 5 1 5 5 5 5
 5 5 5 5 5 5 5 5 et l'Ouest avec ma
 main gauche 5 5 5 5 5 5 5 5
 5 5 5 5 5 5 5 5. Le Nord se trouve devant
 moi et le sud derrière moi = 5 5 5 5
 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5
 5 5 5 5 5 5 5 5 . 4.

49° TEXTE 49

1969 JANVIER	FEBVIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN 1969
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

LE CALENDRIER

ប្រកាសទំនំ

Au mur de notre salle de classe,
 នៅជិតទំនំ វាមានប្រកាសប្រកាសទំនំ, il y a une
 feuille de carton. មានប្រកាស វាមានប្រកាស

50° TEXTE = អង្គបទ ៥ 50

CONSEIL AUX ELEVES

ដំបូងៗ របស់ សិស្ស

Mes chers enfants = គ្រូសិស្ស ដ៏ស្នេហា

Vous arrivez à la fin de votre livre de lecture = អ្នក បាន ច្រើន ចប់ ល្បើរ ក្នុង ការ អាន ប្រយោជន៍ របស់ អ្នក យើង.

Vous lisez maintenant le français = ឥឡូវនេះ អ្នក ចេះ ចែក ភាសា បារាំង.

Vous connaissez beaucoup de noms de personnes, d'animaux et de choses, អ្នក ដឹង ជា ច្រើន ពី ឈ្មោះ មនុស្ស - សត្វ និង វត្ថុ ផ្សេងៗ ផង.

qui vous entourent, ដែល ទៅ ជុំ វិញ ជុំ អ្នក.

Vous pouvez dire ce que font vos camarades

vos parents et vos voisins = អ្នក អាច ទៅ រក ដឹង ពី ការ ធ្វើ របស់ អ្នក ផ្សេងៗ, ដែល ជុំ វិញ ជុំ អ្នក

ផ្សេងៗ និង ដែល រួម ជា ភាគ មួយ ផ្សេងៗ.

Il reste encore beaucoup de choses à apprendre = ទៅ មាន កិច្ចការ ដ៏ ច្រើន ទៀត ដែល

Il reste encore beaucoup de choses à apprendre = ទៅ មាន កិច្ចការ ដ៏ ច្រើន ទៀត ដែល

អ្នកស្រីស្រីស. Continuez à travailler = បន្ត
 ការស្រីស្រីស. Soyez assidus en
 classe = គួរឆ្លើយខិតខំព្យាយាមស្រីស្រីស
 Écoutez attentivement les explications
 de votre maître = គួរឆ្លើយស្តាប់សេចក្តីសន្យា
 ១. ក ខ គ ឃ ង ច ឆ ជ ឈ ញ ប ព ភ គ ក ១.

Un homme instruit gagne faci-
 lement sa vie : អ្នកចេះដឹង ជញ្ជប់ជីវិតឆ្លាត
 បានឆ្លាតឆ្លាត. ១.



សូមរំលឹកគ្នា :
 Exercices et vocabulaires
 វិធីសាស្ត្រសិក្សាស្រីស្រីស
 ជាប់ៗនេះ ១

ប័ណ្ណបំបែកចេញពីភ្នំនៅក្នុង ភាសាបារាំង

មានព្យញ្ជនៈចំនួន 19 តួ គឺ (Consonne)

B - b - b = បេ

N - n - n = អ៊ិន

C - c - c = សេ

P - p - p = ប៉េ

D - d - d = ដេ

Qu - qu - q = គេយ

F - f - f = អេហ្វ

R - r - r = រ៉េរ

G - g - g = ហ្សឺ

S - s - s = ឥស

H - h - h = ហា

T - t - t = តេ

J - j - j = ហ្សឺ

V - v - v = វេ

K - k - k = កា

X - x - x = អិច

L - l - l = លេ

Z - z - z = ហ្សឺត

M - m - m = អ៊េម

មានព្យញ្ជនៈចំនួន 6 តួ គឺ

(Voyelle)

I - i - i = អ៊ិ

E - é - é = ឺ

U - u - u = អ៊ុ

E - e - e = ឺ

O - o - o = អ៊ូ

E - ê - ê = ឺ

A - a - a = អា

Y - y - y = អ៊ិ

E - e - e = ឺ

ເລັກຊັກ ລູກຮິດາສາ ກິດາ ກິດາ ບິດາ ບິດາ :

Verbe - ÊTRE = (ສີ : ຂາ)

* Temps présent (ບູຮຸນຄາລ)

mode indicatif (ຮິດາ ບິດາ ບິດາ)

Singulier = ມັກຮາ:

- je suis = ຊິ ສີ ສາ. (ຮິດາ ບິດາ ບິດາ)
- tu es = ມັກ ສີ ສາ (ຮິດາ ບິດາ ບິດາ)
- il est = ຮາ ສີ ສາ (ສິດາ ບິດາ ບິດາ)
- elle est = ຮາ ສີ ສາ (ສິດາ ບິດາ ບິດາ)

Pluriet = ອາບຮາ:

- nous sommes (ເລັກຊັກ ຮິດາ ບິດາ ບິດາ ສີ ສາ (ບູຮຸນ ຮິດາ))
- vous êtes (ຮາ ຮິດາ ບິດາ ບິດາ ສີ ສາ (ບູຮຸນ ຮິດາ))
- ils sont (ຮາ ຮິດາ ບິດາ ບິດາ ສີ ສາ (ບູຮຸນ))
- elles sont (ຮາ ຮິດາ ບິດາ ບິດາ ສີ ສາ (ບູຮຸນ))

* Temps passé composé (ຮາ ຮິດາ ບິດາ)

mode indicatif (ຮິດາ ບິດາ ບິດາ)

Singulier = ມັກຮາ:

- j'ai été = ຊິ ຮາ ຮາ ສີ ສາ (ຮິດາ ບິດາ ບິດາ ຮິດາ)
- tu as été = ມັກ ຮາ ຮາ ສີ ສາ (ຮິດາ ບິດາ ບິດາ ຮິດາ)
- il a été = ຮາ ຮາ ຮາ ສີ ສາ (ສິດາ ບິດາ ບິດາ)
- elle a été = ຮາ ຮາ ຮາ ສີ ສາ (ສິດາ ບິດາ ບິດາ)

Pluriel = ពាក្យចន្លោះ:

Nous avons été = យើងទាំងអស់គ្នា បាន គឺជា (ប្រុស-ស្រី)

Vous avez été = អ្នកទាំងអស់គ្នា បាន គឺជា (ប្រុស-ស្រី)

Ils ont été = ពួកគេទាំងអស់គ្នា (ប្រុស)

Elles ont été = ពួកគេទាំងអស់គ្នា (ស្រី)

* Temps futur simple (អនាគតកាល)

mode indicatif

Singulier = ឯកវចនៈ:

Je serais = ខ្ញុំ នឹង គឺជា (ទ្រង់សំរាប់ប្រុស-ស្រី)

Tu seras = ឯង នឹង គឺជា (ទ្រង់សំរាប់ប្រុស-ស្រី)

Il sera = វា នឹង គឺជា (ទ្រង់ចំពោះប្រុស)

Elle sera = វា នឹង គឺជា (ទ្រង់ចំពោះស្រី)

Pluriel = ពាក្យចន្លោះ:

Nous serons = យើងទាំងអស់គ្នា នឹង គឺជា (ប្រុស-ស្រី)

Vous serez = អ្នកទាំងអស់គ្នា នឹង គឺជា (ប្រុស-ស្រី)

Ils seront = ពួកគេទាំងអស់គ្នា នឹង គឺជា (សំរាប់ប្រុស)

Elles seront = ពួកគេទាំងអស់គ្នា នឹង គឺជា (សំរាប់ស្រី)

សូមចងចាំ =

សូមអ្នកហាត់បំរើបទពេលវេលាស្ម័គ្រ ។ បើអ្នកមិនចេះបំរើបទ Verbe être នេះទេ អ្នកមិនអាចទ្រង់សំរាប់ការស្នើសុំបានឡើយ ។

១. ខ្ញុំជាគ្រូ = je suis maître - ខ្ញុំជាគ្រូហើយ = j'ai été maître - ខ្ញុំនឹងជាគ្រូ = je serai maître

ការបកស្រាយពីប្រភេទ Verbe AVOIR មាន ៤ ប្រភេទ

- * Temps présent (បច្ចុប្បន្នកាល)
 - mode indicatif (ទំរង់ចែងសម្រាប់ប្រើប្រាស់)

Singulier = ឯកវចនៈ

- je ai = ខ្ញុំមាន (ខ្ញុំប្រើសំរាប់ប្រុស-ស្រី)
- tu as = ឯងមាន (ខ្ញុំប្រើសំរាប់ប្រុស-ស្រី)
- il a = វាមាន (ខ្ញុំប្រើសំរាប់ប្រុស)
- elle a = វាមាន (ខ្ញុំប្រើសំរាប់ស្រី)

Pluriel = ពហុវចនៈ

- Nous avons = (យើងទាំងអស់គ្នាមាន) (ប្រុស-ស្រី)
- Vous avez = (អ្នកទាំងអស់គ្នាមាន) (ប្រុស-ស្រី)
- Ils ont = (វាទាំងអស់គ្នាមាន) (សំរាប់ប្រុស)
- Elles ont = (វាទាំងអស់គ្នាមាន) (សំរាប់ស្រី)

- * Temps passé composé (រង្វង់កាល)
 - mode indicatif (ទំរង់ចែងសម្រាប់ប្រើប្រាស់)

Singulier = ឯកវចនៈ

- je ai eu = ខ្ញុំមាន (សំរាប់ប្រុស-ស្រី)
- tu as eu = ឯងមាន (សំរាប់ប្រុស-ស្រី)
- il a eu = វាមាន (សំរាប់ប្រុស)
- elle a eu = វាមាន (សំរាប់ស្រី)

Pluriel = ពហុវចនៈ

Nous avons eu = យើងទាំងឡាយបានមាន (ប្រុស-ស្រី)

Vous avez eu = លោកទាំងឡាយបានមាន (ប្រុស-ស្រី)

Ils ont eu = វាទាំងឡាយបានមាន (សំរាប់ប្រុស)

Elles ont eu = វាទាំងឡាយបានមាន (សំរាប់ស្រី)

* Temps futur simple (រសាគតកាល)

mode indicatif (ទំនងច្បាប់បទពាក្យ)

Singulier = ឯកវចនៈ

J'aurai = ខ្ញុំនឹងមាន (សំរាប់ប្រុស-ស្រី)

Tu auras = លោកនឹងមាន (សំរាប់ប្រុស-ស្រី)

Il aura = វានឹងមាន (សំរាប់ប្រុស)

Elle aura = វានឹងមាន (សំរាប់ស្រី)

Pluriel = ពហុវចនៈ

Nous aurons = យើងទាំងឡាយនឹងមាន (ប្រុស-ស្រី)

Vous aurez = លោកទាំងឡាយនឹងមាន (ប្រុស-ស្រី)

Ils auront = វាទាំងឡាយនឹងមាន (សំរាប់ប្រុស)

Elle auront = វាទាំងឡាយនឹងមាន (សំរាប់ស្រី)

Verbe AVOIR សំខាន់ បំផុត ក្នុងការប្រើប្រាស់សាមញ្ញ
សំរាប់បញ្ជាក់ របស់អ្វី មួយ ទិសលើវិមាន.

စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်အားပေးရန်အတွက်

(Méthode de conjugaison d'un verbe dans le premier groupe)

စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက် - Verbes အားပေးကိစ္စအတွက် (premier groupe)

စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက် အားပေးရန်အတွက်

စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက် verbe manger = မှီ စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက် temps အားပေးရန်

MANGER = မှီ - ဟုတ် - စား

Temps présent mode indicatif

(စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက် အားပေးရန်အတွက်)

Singulier = စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်

Je mange = မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

tu mange = မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

il mange = မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

elle mange = မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

Pluriel = စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်

Nous mangeons = မှီ မှီ မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

vous mangez = မှီ မှီ မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

Ils mangent = မှီ မှီ မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

Elles mangent = မှီ မှီ မှီ မှီ (စာပေပညာပို့ပေးကိစ္စအတွက်)

* Ce temps passé composé mode indicatif

(အနိစ္စကာလ ခံဝင်စံပြုလုပ်ခြင်း)

Singulier = သက်တမ်း:

J'ai mangé = ခိုဋ္ဌာနနို့ (ကံကပ်ဥပုလ-ဥပု)

Tu as mangé = သမဋ္ဌာနနို့ (ကံကပ်ဥပုလ-ဥပု)

Il a mangé = ခံဋ္ဌာနနို့ (ကံကပ်ဥပုလ)

Elle a mangé = ခံဋ္ဌာနနို့ (ကံကပ်ဥပု)

Pluriel = တယုဒတမ်း:

Nous avons mangé = ဝေဒံဝင်ဋ္ဌာနနို့ (ဥပု-ဥပု)

Vous avez mangé = ခုဘုဒံဝင်ဋ္ဌာနနို့ (ဥပု-ဥပု)

Ils ont mangé = ခံဝင်ဋ္ဌာနနို့ (ဥပုလ)

Elles ont mangé = ခံဝင်ဋ္ဌာနနို့ (ဥပု)

* Ce temps futur simple mode indicatif

(အနာဂတကာလ ခံဝင်စံပြုလုပ်ခြင်း)

Singulier = သက်တမ်း:

je mangerai = ခိုဋ္ဌာနနို့ (ဥပုလ-ဥပု)

Tu mangeras = သမဋ္ဌာနနို့ (ဥပုလ-ဥပု)

Il mangera = ခံဋ္ဌာနနို့ (ကံကပ်ဥပုလ)

elle mangera = ခံဋ္ဌာနနို့ (ကံကပ်ဥပု)

Pluriel = စာများစား:

Nous mangerons = ယေဘ်အံၤစွာယုၤအိၣ်န့ၣ် (ဥပုၤ-ဥၣ်)

Vous mangerez = ဣၣ်အံၤစွာယုၤအိၣ်န့ၣ် (ဥပုၤ-ဥၣ်)

Ils mangeront = ဘၢအံၤစွာယုၤအိၣ်န့ၣ် (ဥပုၤ)

Elles mangeront = ဘၢအံၤစွာယုၤအိၣ်န့ၣ် (ဥၣ်)

ယေၣ်အံၤစွာယုၤအိၣ်န့ၣ် ဗီၣ်ပိၣ်က အိၣ်ယုၤအိၣ်န့ၣ် နေၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ် 2 :

(Verbe dans le deuxième groupe)

Verbe FINIR = ဃၣ်တူၣ်

* Temps présent mode indicatif
(ဃၣ်တူၣ်အံၤစွာ ဝိၣ်အံၤစွာယုၤအိၣ်န့ၣ်)

Singulier = ၤကတစား:

Je finis = ဣၣ် ဃၣ်တူၣ် (ဥပုၤ, ဥၣ်)

Tu finis = ဝိၣ် ဃၣ်တူၣ် (ဥပုၤ, ဥၣ်)

Il finit = ဘၢ ဃၣ်တူၣ် (ဥပုၤ)

Elle finit = ဘၢ ဃၣ်တူၣ် (ဥၣ်)

Pluriel = စာများစား:

Nous finissons = ယေဘ်အံၤစွာယုၤ ဃၣ်တူၣ် (ဥပုၤ-ဥၣ်)

Vous finissez = ဣၣ်အံၤစွာယုၤ ဃၣ်တူၣ် (ဥပုၤ-ဥၣ်)

Ils finissent = ဘၢအံၤစွာယုၤ ဃၣ်တူၣ် (ဥပုၤ)

Elles finissent = ဘၢအံၤစွာယုၤ ဃၣ်တူၣ် (ဥၣ်)

* Temps passé composé mode indicatif

(វេទន៍កាល ទំនង ចងក្រង បញ្ចប់)

Singulier = សំរាប់:

j'ai fini = ខ្ញុំ បាន បញ្ចប់ (សំរាប់ ប្រុស-ស្រី)

tu as fini = អ្នក បាន បញ្ចប់ (សំរាប់ ប្រុស-ស្រី)

il a fini = គាត់ បាន បញ្ចប់ (សំរាប់ ប្រុស)

elle a fini = វា បាន បញ្ចប់ (សំរាប់ ស្រី)

Pluriel = ពហុវចនៈ:

Nous avons fini = យើង ទាំង គ្នា បាន បញ្ចប់ (ប្រុស-ស្រី)

Vous avez fini = អ្នក ទាំង គ្នា បាន បញ្ចប់ (ប្រុស-ស្រី)

Ils ont fini = វា ទាំង គ្នា បាន បញ្ចប់ (ប្រុស)

Elles ont fini = វា ទាំង គ្នា បាន បញ្ចប់ (ស្រី)

ស្រមៃ បញ្ចប់

Verbe ទំនង ចងក្រង ទី ២ នៃ ស្រមៃ បញ្ចប់ ២

(deuxième groupe) មាន ៣ ស្រមៃ បញ្ចប់ :

issons = អ៊ុន ឌុន - នៅ ប្រសទី 1 ពហុវចនៈ

issez = អ៊ុន សេ - នៅ ប្រសទី 2 ពហុវចនៈ

issent = អ៊ុន ស៊េ - នៅ ប្រសទី 3 ពហុវចនៈ

* Temps futur simple mode indicatif

(အနာဂතකာလ ဝိသေသနိယာယ ပစ္စုပ္ပန်)

Singulier = သက်တမ်း:

Je finirai = ခုနိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ဥပမာ-ငြိမ်း)

Tu finiras = မိမိနိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ဥပမာ-ငြိမ်း)

il finira = အဲဒါနိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ဥပမာ-)

elle finira = အဲဒါနိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ငြိမ်း)

Pluriel = စာပျားတမ်း:

Nous finirons = ယေဘုယျအားဖြင့် နိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ဥပမာ-)

Vous finirez = မိမိအားဖြင့် နိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ဥပမာ-)

Ils finiront = အဲဒါအားဖြင့် နိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ဥပမာ-)

Elles finiront = အဲဒါအားဖြင့် နိပ်ပစ္စုပ္ပန် (ငြိမ်း)

ယေဘုယျအားဖြင့် ကာလဝိသေသနိယာယ ကာလပုံစံက ကိရိယာနိယာယနိယာယ
ဥပမာ 3 (verbe troisième groupe)

- ကာလပုံစံက verbe နေရာကနေ နိပ်ပစ္စုပ္ပန် 3 များ ကာလပုံစံ
ဥပမာ ၄

- နေရာကနေ 3 ကိရိယာနိယာယ ၄ ဥပမာ ၄ နိယာယ:

+ verbe ဝိသေသနိယာယ ၄ များ IR မှတစ်ဆင့် TENIR = ကာနိ

+ verbe ဝိသေသနိယာယ ၄ များ ER မှတစ်ဆင့် ALLER = နေရာ

+ verbe វិសេសមានចុងមាន RE ដូចជា PRENDRE = យក

+ verbe វិសេសមានចុងមាន OIRE ដូចជា BOIRE = ផឹក

យើងនឹងស្រុបលើកយក type (គំរូ) ខ្លះៗ មកបំបែក
គ្រប់ temps ទាំង 3 (présent, passé composé, futur)

លើកនៃ mode indicatif (ទំនប់ចម្លងបញ្ចាញ) ។

* ស្រុបឆ្លើយការកត់ចំណាំនៃព្យាបាលប្រាសាទស្រុកក្រុង

ប្រែប្រួលនេះ: -----

TENIR = កាន់

* Temps présent mode indicatif

(បច្ចុប្បន្នកាល ទំនប់ចម្លងបញ្ចាញ) (ឯកវចនៈ)

je tiens = ខ្ញុំកាន់ (ប្រុស, ស្រី)

tu tiens = ឯងកាន់ (ប្រុស, ស្រី)

il tient = វា/គាត់កាន់ (ប្រុស)

elle tient = វា/នាងកាន់ (ស្រី)

Nous tenons = យើងទាំងឡាយកាន់ (ឆ្មារប្បដានៈ) (ប្រ-ស្រ)

Vous tenez = អ្នកទាំងឡាយកាន់ (ប្រ-ស្រ)

Ils tiennent = វាទាំងឡាយកាន់ (ប្រ)

Elles tiennent = វាទាំងឡាយកាន់ (ស្រ)

* Temps passé composé mode indicatif

(វេតិកកាល ទំនប់ចម្លងបញ្ចាញ)

Singulier = යකපමය:

Je ai tenu = (ඉටු ප්‍රායසකර්මය) (උප-උප) (ඉටු-උප)

Tu as tenu = යක ප්‍රායසකර්මය (උප-උප) (උප-උප)

Il a tenu = ඊටු ප්‍රායසකර්මය (උප-උප)

Elle a tenu = ඊටු ප්‍රායසකර්මය (උප-උප)

Pluriel = වහුපමය:

Nous avons tenu = වෙහිටු ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප-උප)

Vous avez tenu = ඉඳුක ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප-උප)

Ils ont tenu = ඊටු ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප)

Elles ont tenu = ඊටු ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප)

* Temps futur simple mode indicatif

(වර්තමාන කාලය ඉටු ප්‍රායසකර්මය)

Singulier = යකපමය:

Je tiendrai = ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප-උප) (උප-උප)

Tu tiendras = යක ප්‍රායසකර්මය (උප-උප) (උප-උප)

Il tiendra = ඊටු ප්‍රායසකර්මය (උප)

Elle tiendra = ඊටු ප්‍රායසකර්මය (උප)

Pluriel = වහුපමය:

Nous tiendrons = වෙහිටු ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප-උප)

Vous tiendrez = ඉඳුක ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප-උප)

Ils tiendront = ඊටු ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප)

Elles tiendront = ඊටු ඉටු ප්‍රායසකර්මය (උප)

PRENDRE = ကမ်းယော့လံ့ပိယော့

* Temps présent mode indicatif

- Singulier

Je prends = ခံယော့
 Tu prends = ယော့ယော့
 Il prend } = ယော့ယော့
 Elle prend }

- Pluriel

Nous prenons = ယော့ယော့ယော့ယော့ယော့
 Vous prenez = ယော့ယော့ယော့ယော့ယော့
 Ils prennent } = ယော့ယော့ယော့ယော့
 Elles prennent }

* Temps passé composé mode indicatif

- Singulier:

J'ai pris = ခံယော့ယော့
 Tu as pris = ယော့ယော့ယော့
 Il a pris } = ယော့ယော့ယော့
 Elle a pris }

- Pluriel:

Nous avons pris = ယော့ယော့ယော့ယော့ယော့ယော့
 Vous avez pris = ယော့ယော့ယော့ယော့ယော့ယော့
 Ils ont pris } = ယော့ယော့ယော့ယော့ယော့
 Elles ont pris }

* Temps futur mode indicatif

- Singulier :

je prendrai = ខ្ញុំនឹងយក
 Tu prendras = ឯងនឹងយក
 Il prendra } = វា នឹងយក
 Elle prendra }

- Pluriel :

Nous prendrons = យើងនឹងទទួលបាននឹងយក
 Vous prendrez = អ្នកនឹងទទួលបាននឹងយក
 Ils prendront } វាទទួលបាននឹងយក
 Elles prendront }

BOIRE = ផឹក

* Temps présent mode indicatif

- Singulier :

je bois = ខ្ញុំផឹក
 Tu bois = ឯងផឹក
 Il boit } = វាផឹក
 Elle boit }

- Pluriel :

Nous buvons = យើងផឹកទទួលបានផឹក
 Vous buvez = អ្នកផឹកទទួលបានផឹក
 Ils boivent } វាផឹកទទួលបានផឹក
 Elles boivent }

* Temps passé composé mode indicatif

- Singulier :

Y'ai bu = ခွံ့ဋ္ဌာနဆီက

Tu as bu = မဟဋ္ဌာနဆီက

Il a bu }
Elle a bu } = ဟဋ္ဌာနဆီက

- Pluriel :

Nous avons bu = ဝေဒိမံဏိဋ္ဌာနဇာနိယဋ္ဌာနဆီက

Vous avez bu = ဣကဏိဋ္ဌာနဇာနိယဋ္ဌာနဆီက

Ils ont bu }
Elles ont bu } = ဟဏိဋ္ဌာနဇာနိယဋ္ဌာနဆီက

* Temps futur simple mode indicatif

- Singulier :

Je boirai = ခွံ့ဒိဋ္ဌာနဆီက

Tu boiras = မဟဒိဋ္ဌာနဆီက

Il boira }
Elle boira } = ဟဒိဋ္ဌာနဆီက

- Pluriel :

Nous boirons = ဝေဒိမံဏိဋ္ဌာနဇာနိယဒိဋ္ဌာနဆီက

Vous boirez = ဣကဏိဋ္ဌာနဇာနိယဒိဋ္ဌာနဆီက

Ils boiront }
Elles boiront } = ဟဏိဋ္ဌာနဇာနိယဒိဋ္ဌာနဆီက

FIN.

၁၄၄

